

Oualichi Kids

Island • Isle • Isla • Eiland

Jenn Yerkes
Paulina Hernández



Oualichi Kids

Island • Île • Isla • Eiland

Jenn Yerkes

Illustrations • Illustrations • Ilustraciones • Illustraties:

Paulina Hernández

This book belongs to:

Ce livre appartient à :

Este libro pertenece a:

Dit boek is van:

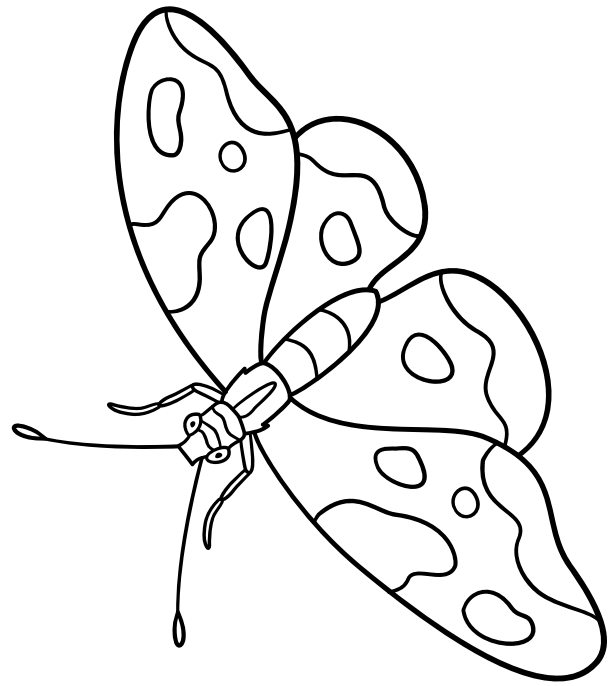
2025 - Les Fruits de Mer

ISBN: 9798272578235

About this book

On the island of St. Martin, incredible wildlife is all around us. This book helps kids discover it! Inside are 28 fun coloring pages of animals they can see here, and the names of each animal in four languages.

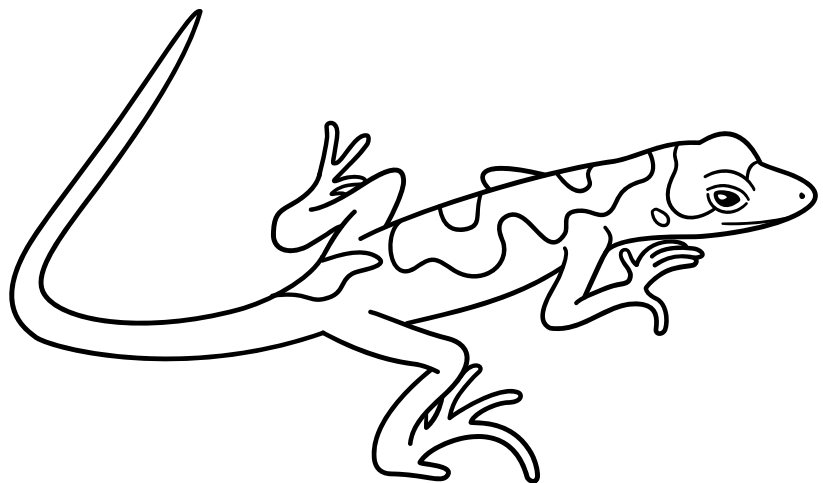
The Oualichi Kids book series was created especially for the kids of our island, so they can begin to connect with our unique natural heritage. Oualichi is one of the Amerindian names for this island. Many languages are spoken here. Kids and grownups can use this series to learn words in four of these languages! In this book, you'll find English, French, Spanish, and Dutch names for animals that live on St. Martin.

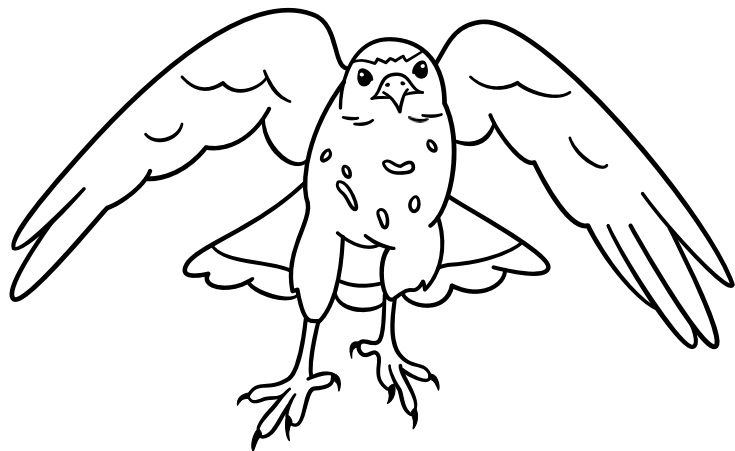


À propos de ce livre

Sur l'île de Saint-Martin, une faune incroyable nous entoure. Ce livre permet aux enfants de la découvrir ! À l'intérieur, se trouvent 28 coloriages ludiques d'animaux qu'ils peuvent voir ici, et les noms de chaque animal en quatre langues.

La série de livres Oualichi Kids a été créée spécialement pour les enfants de notre île, afin qu'ils puissent commencer à se connecter à notre patrimoine naturel unique. Oualichi est l'un des noms amérindiens de cette île. De nombreuses langues sont parlées ici. Les enfants et les adultes peuvent utiliser cette série pour apprendre des mots dans quatre de ces langues ! Dans ce livre, tu trouveras les noms en anglais, français, espagnol et néerlandais des animaux qui vivent à Saint-Martin.





Sobre este libro

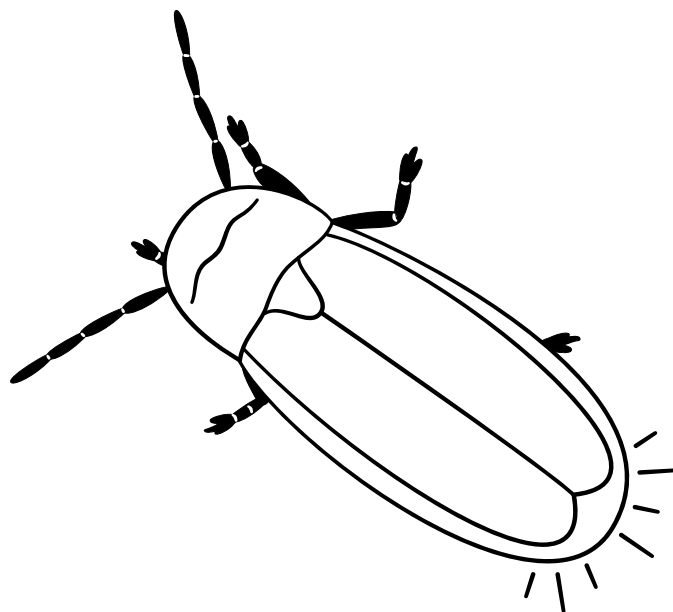
En la isla de San Martín, nos rodea una increíble vida salvaje. ¡Este libro ayuda a los niños a descubrirla! Incluye 28 divertidas páginas para colorear los animales que pueden ver aquí, y los nombres de cada animal en cuatro idiomas.

La serie de libros Oualichi Kids fue creada especialmente para los niños de nuestra isla, para que puedan comenzar a conectarse con nuestro patrimonio natural único. Oualichi es uno de los nombres amerindios de esta isla. Aquí se hablan muchos idiomas. ¡Los niños y los adultos pueden usar esta serie para aprender palabras en cuatro de estos idiomas! En este libro, encontrarás los nombres en inglés, francés, español y holandés de los animales que viven en San Martín.

Over dit boek

Op ons eiland St. Martin is overal om ons heen bijzondere fauna te vinden. Dit boek helpt kinderen die te ontdekken! Het boek telt 28 leuke kleurpagina's van dieren die ze hier kunnen aantreffen, en de namen van elk dier in vier talen.

De boekenreeks Oualichi Kids is speciaal gemaakt voor de kinderen van ons eiland, zodat ze zich kunnen verbinden met ons unieke natuurlijke erfgoed. Oualichi is een van de Amerindiaanse namen voor dit eiland. Hier worden vele talen gesproken. Kinderen en volwassenen kunnen deze serie gebruiken om woorden in vier van deze talen te leren! In dit boek vind je de Engelse, Franse, Spaanse en Nederlandse namen voor dieren die op St. Martin leven.

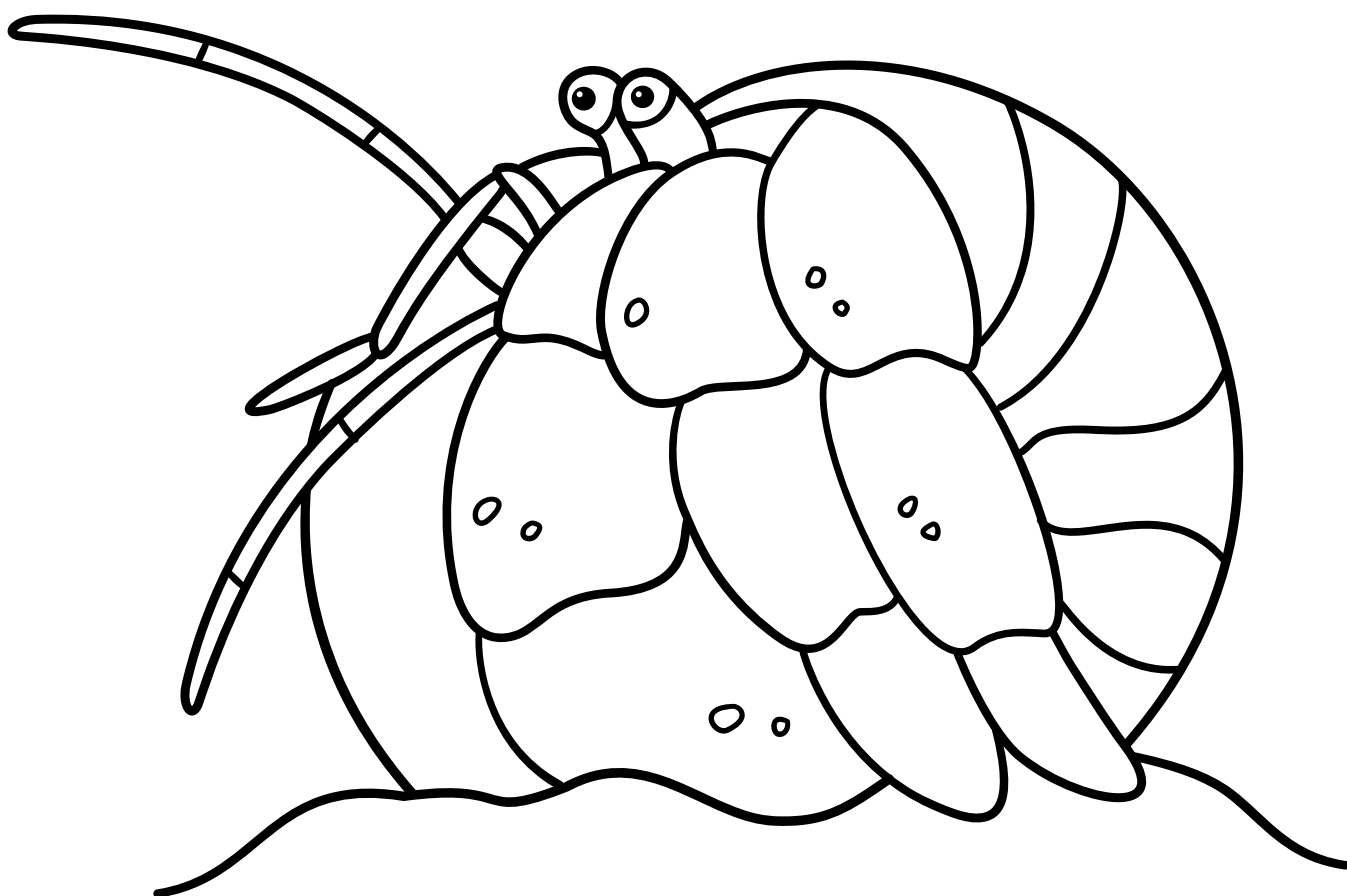


crab

crabe

cangrejo

krab

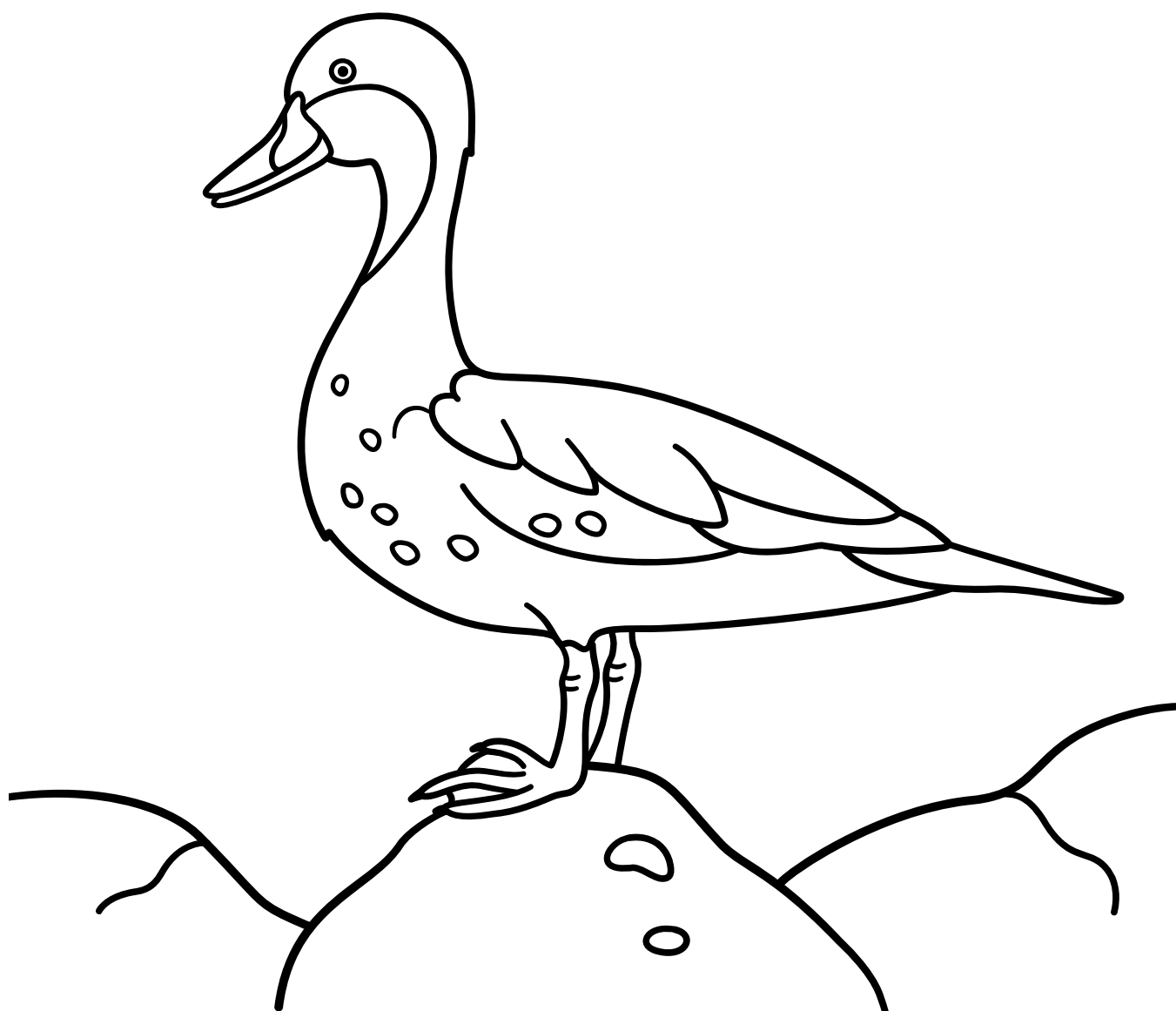


duck

canard

pato

eend

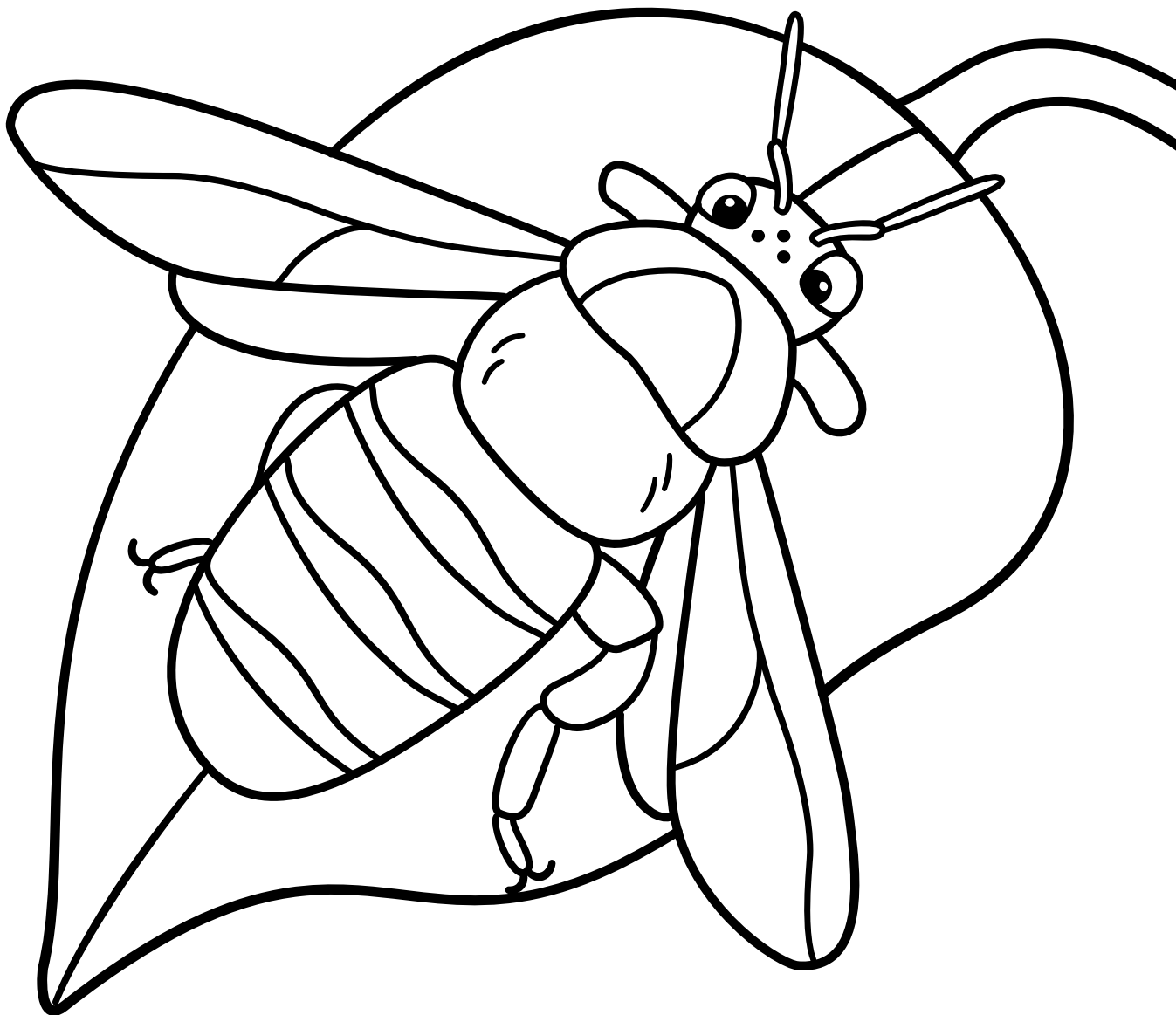


bee

abeille

abeja

bij

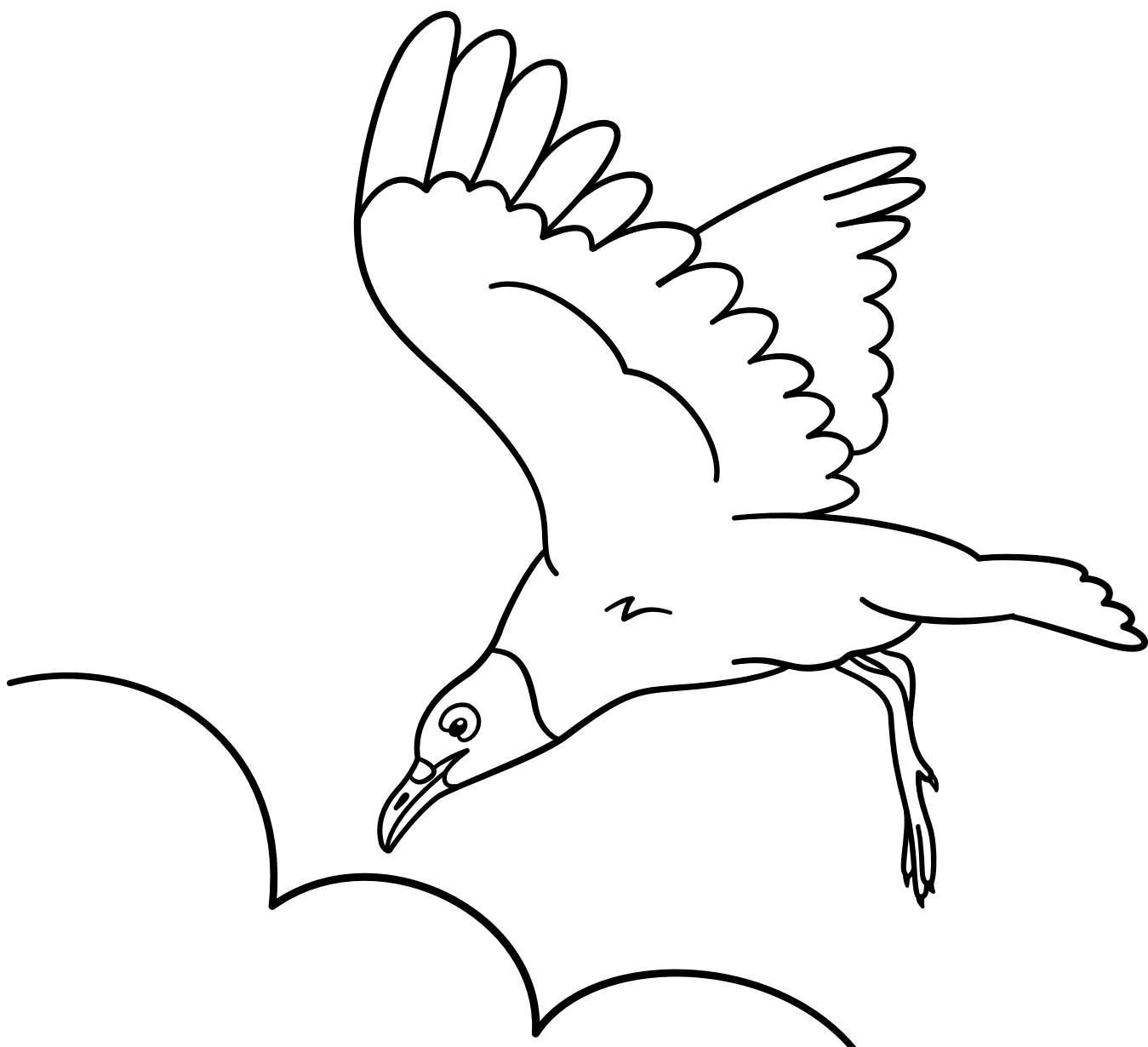


gull

mouette

gaviota

meeuw

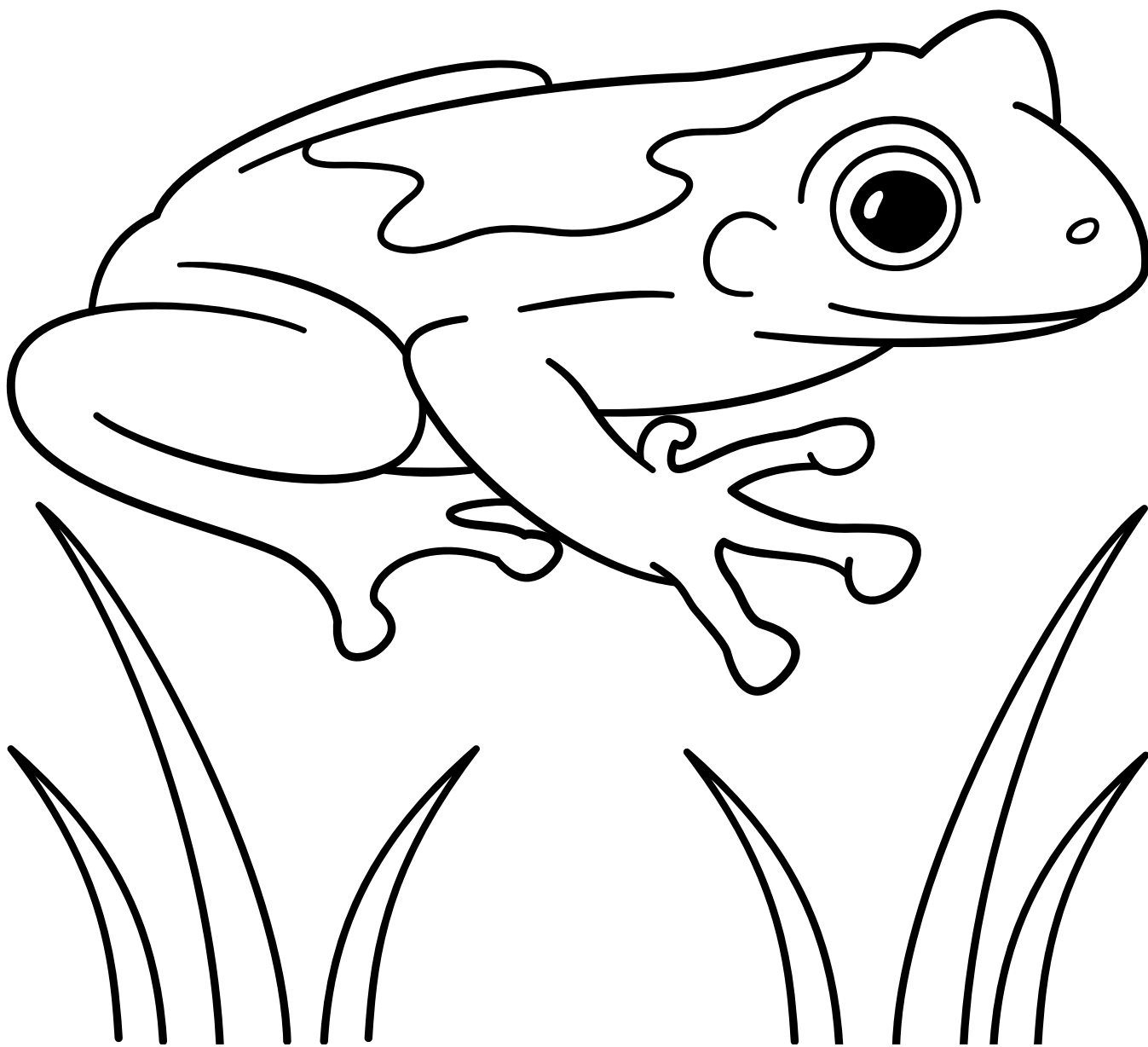


frog

rainette

rana

kikker

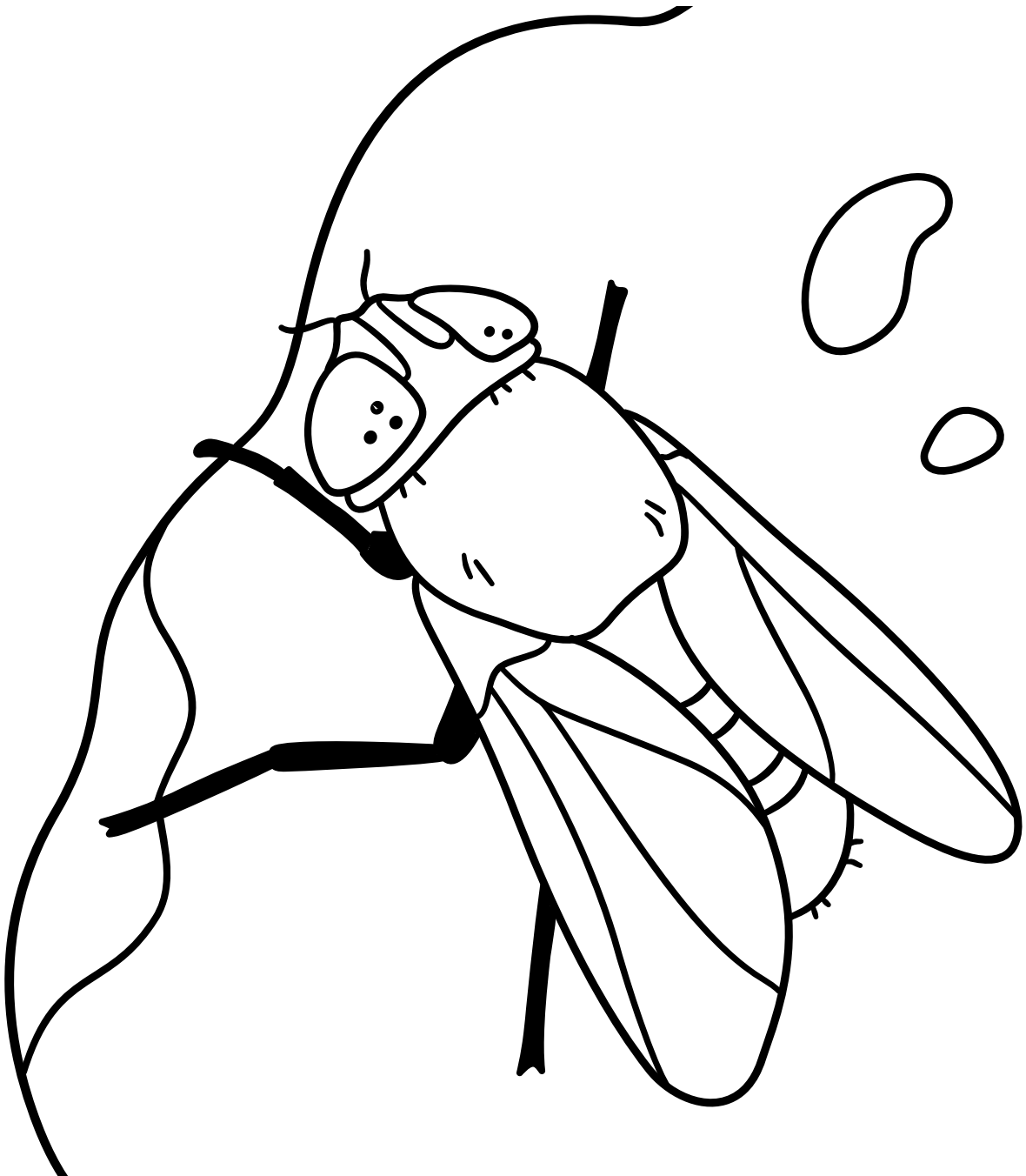


fly

mouche

mosca

vlieg

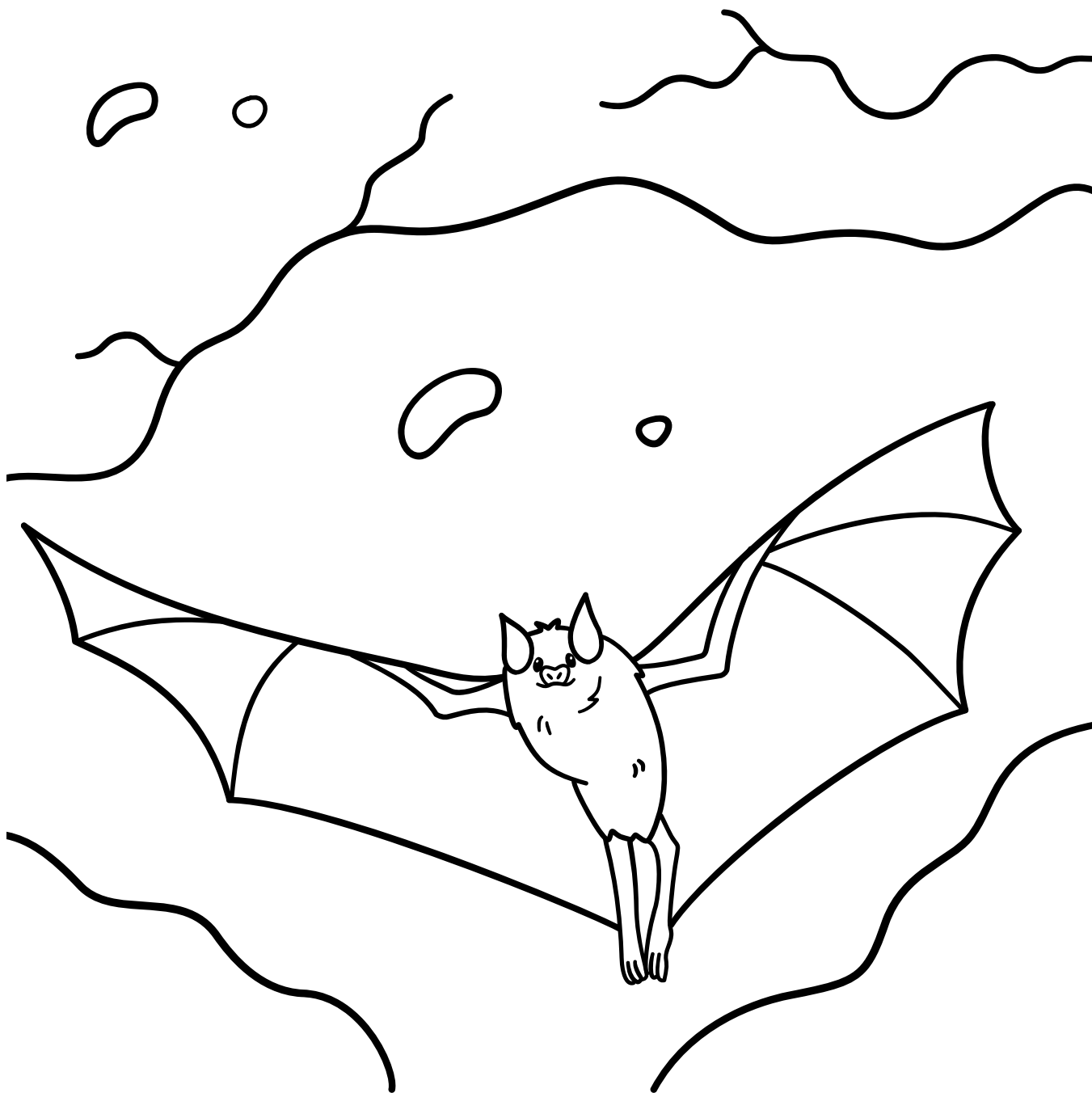


bat

chauve-souris

murciélago

vleermuis

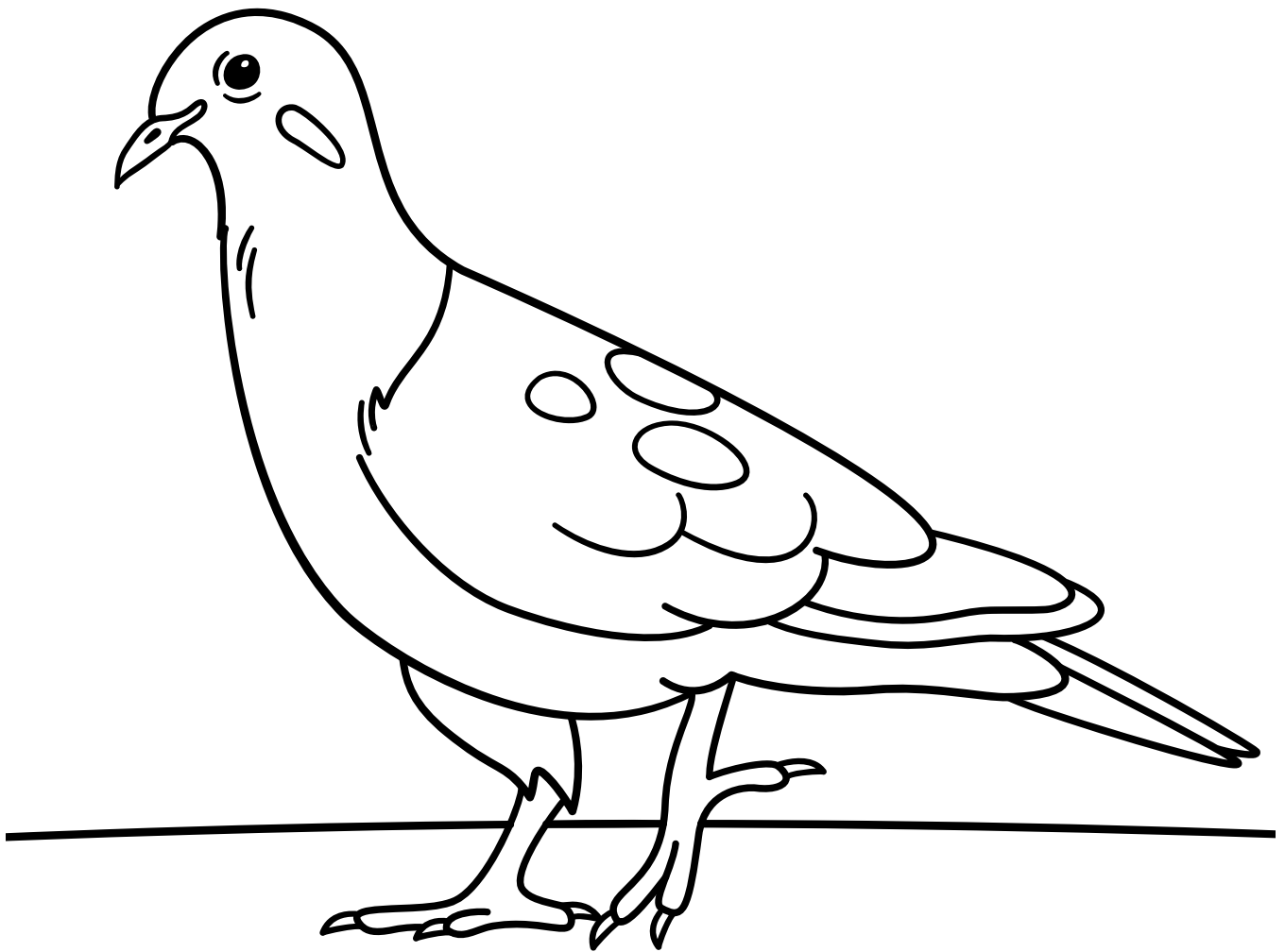


dove

colombe

paloma

duif

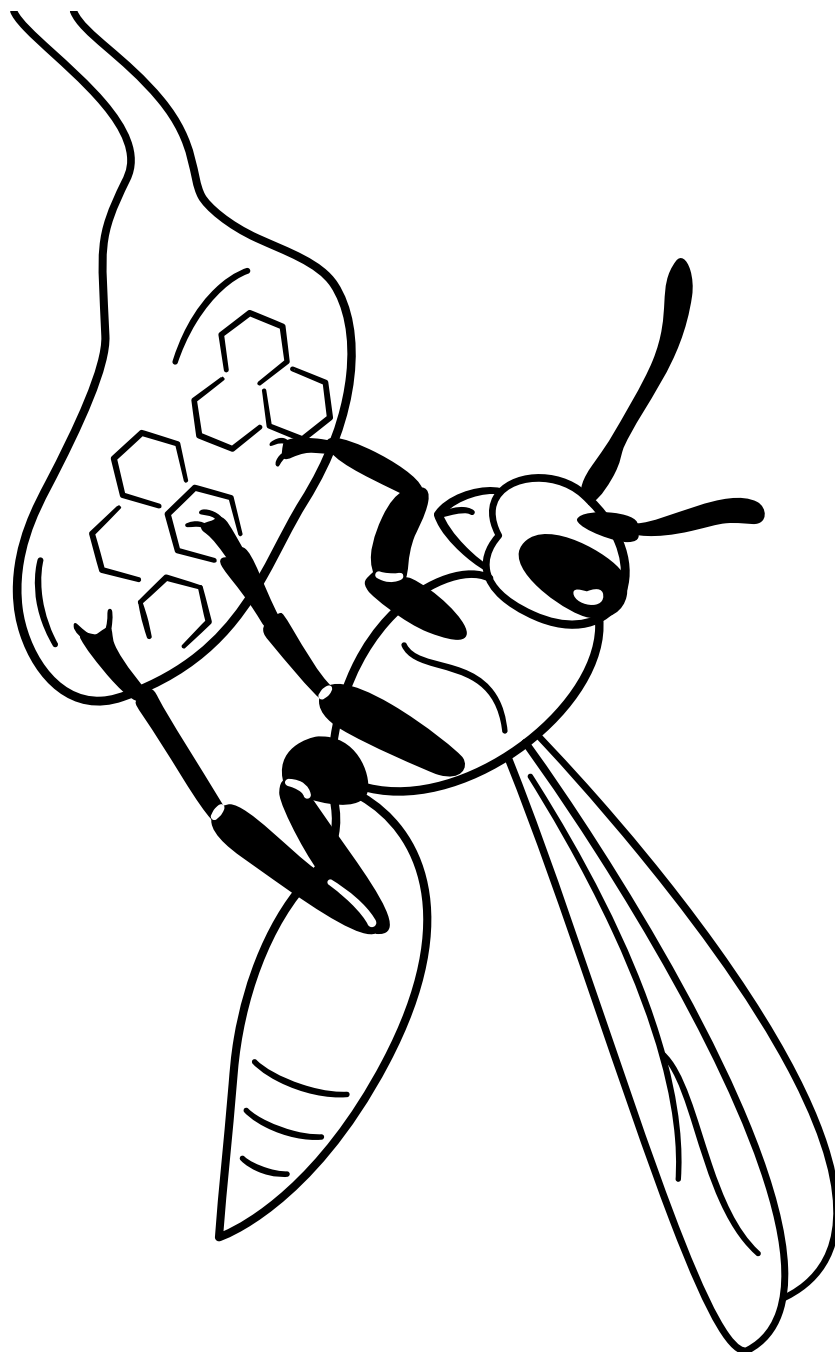


wasp

guêpe

avispa

wesp

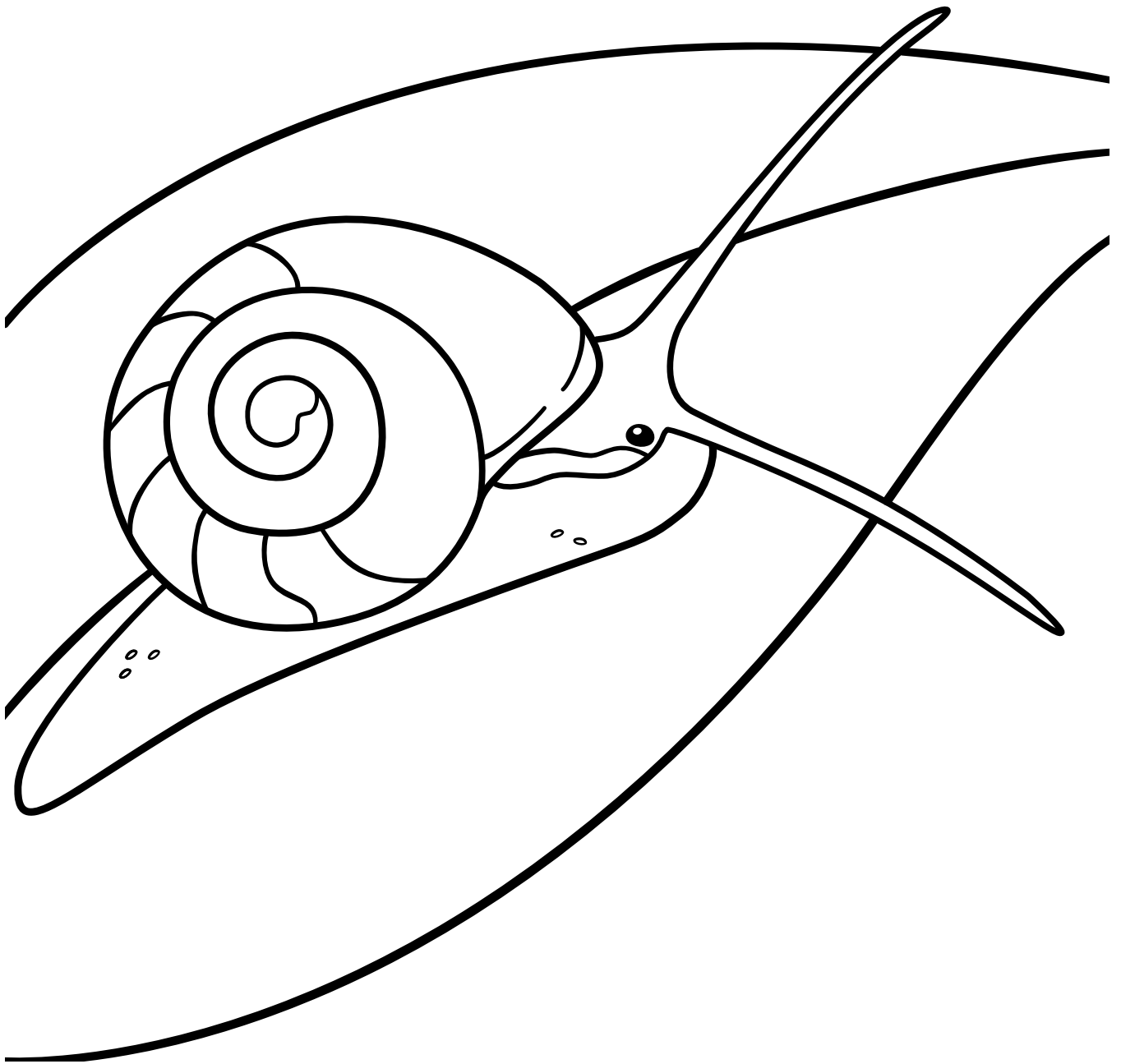


snail

escargot

caracol

slak

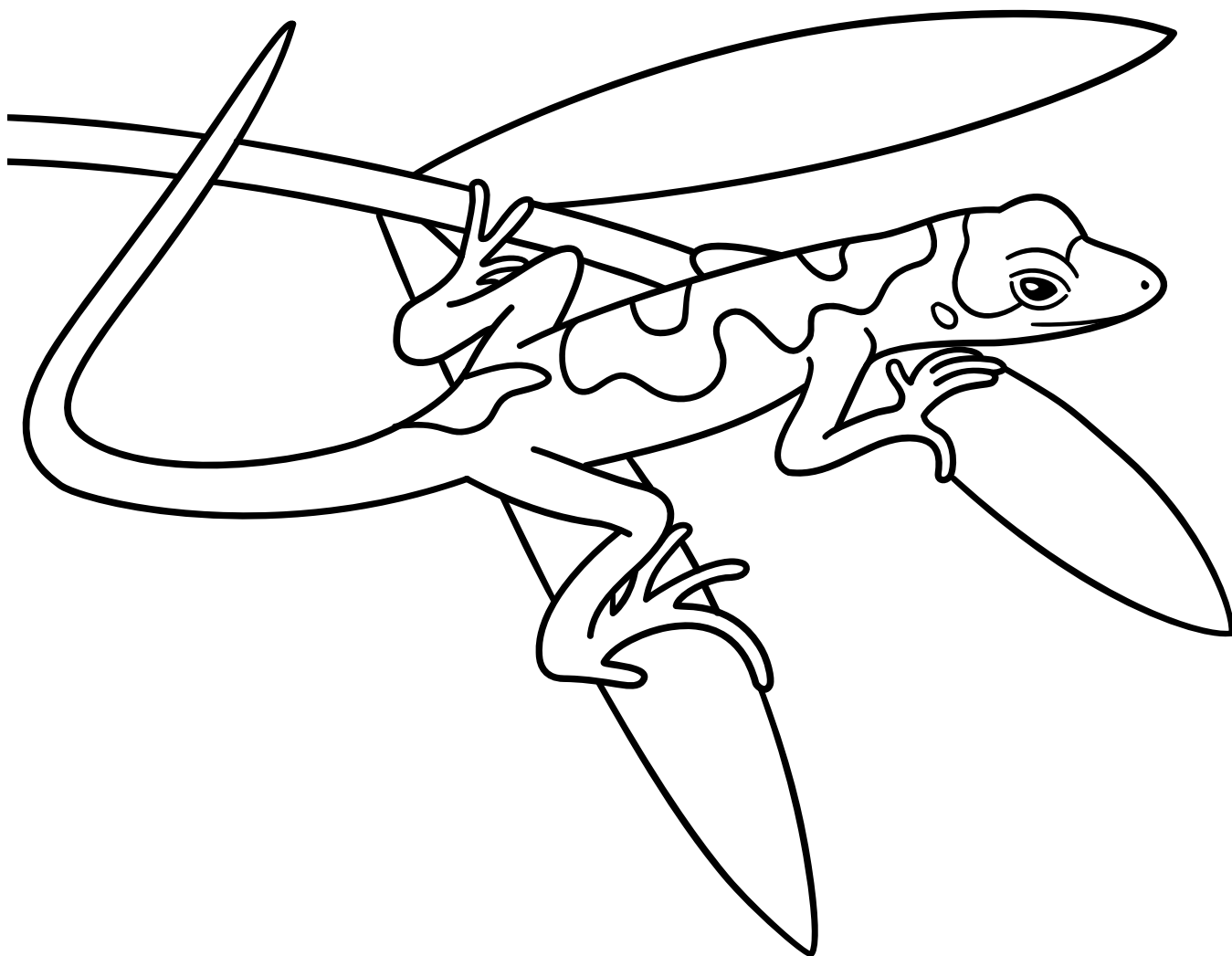


lizard

lézard

lagarto

hagedis



heron

héron

garcita

reiger

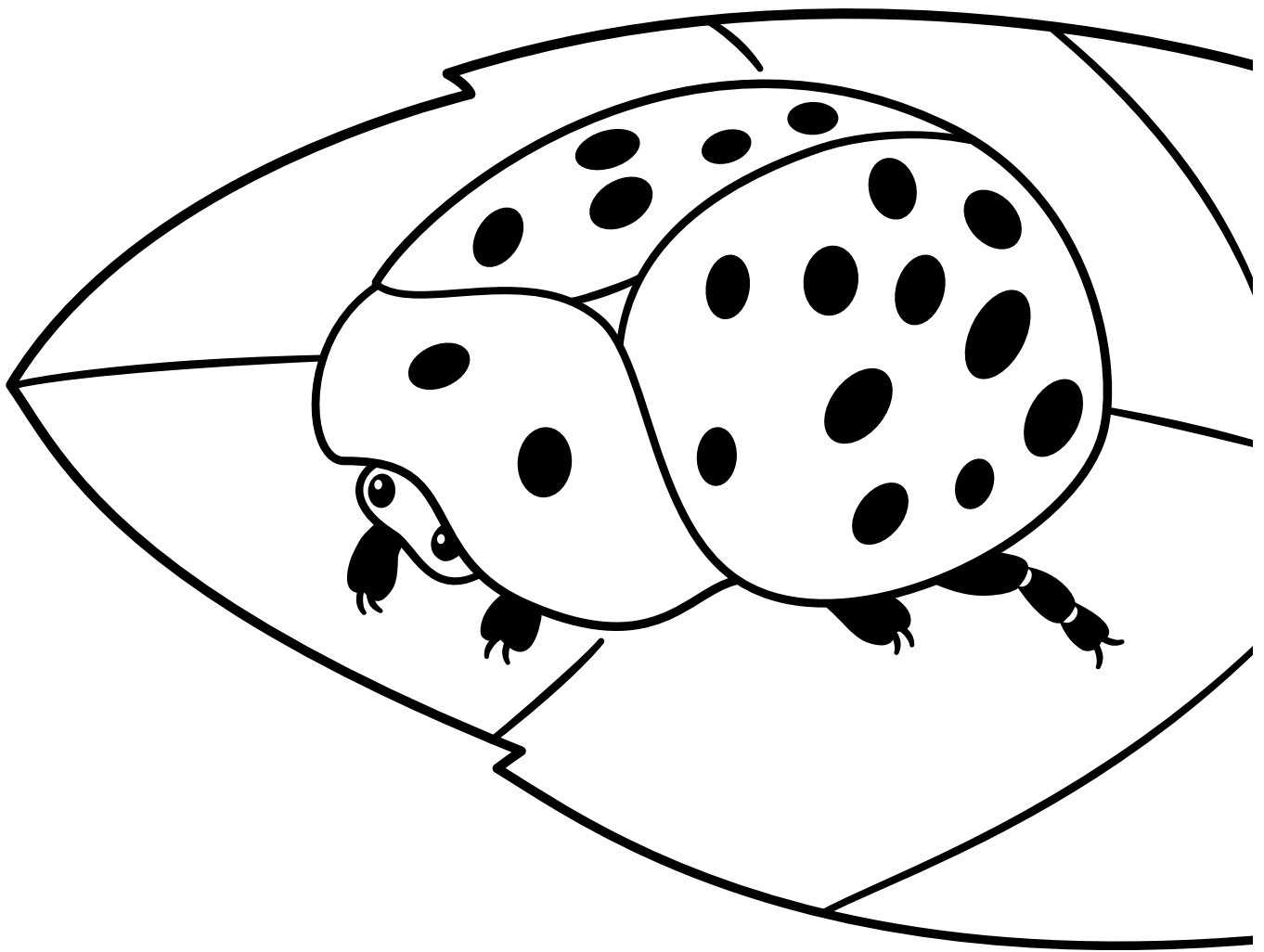


beetle

scarabée

escarabajo

kever

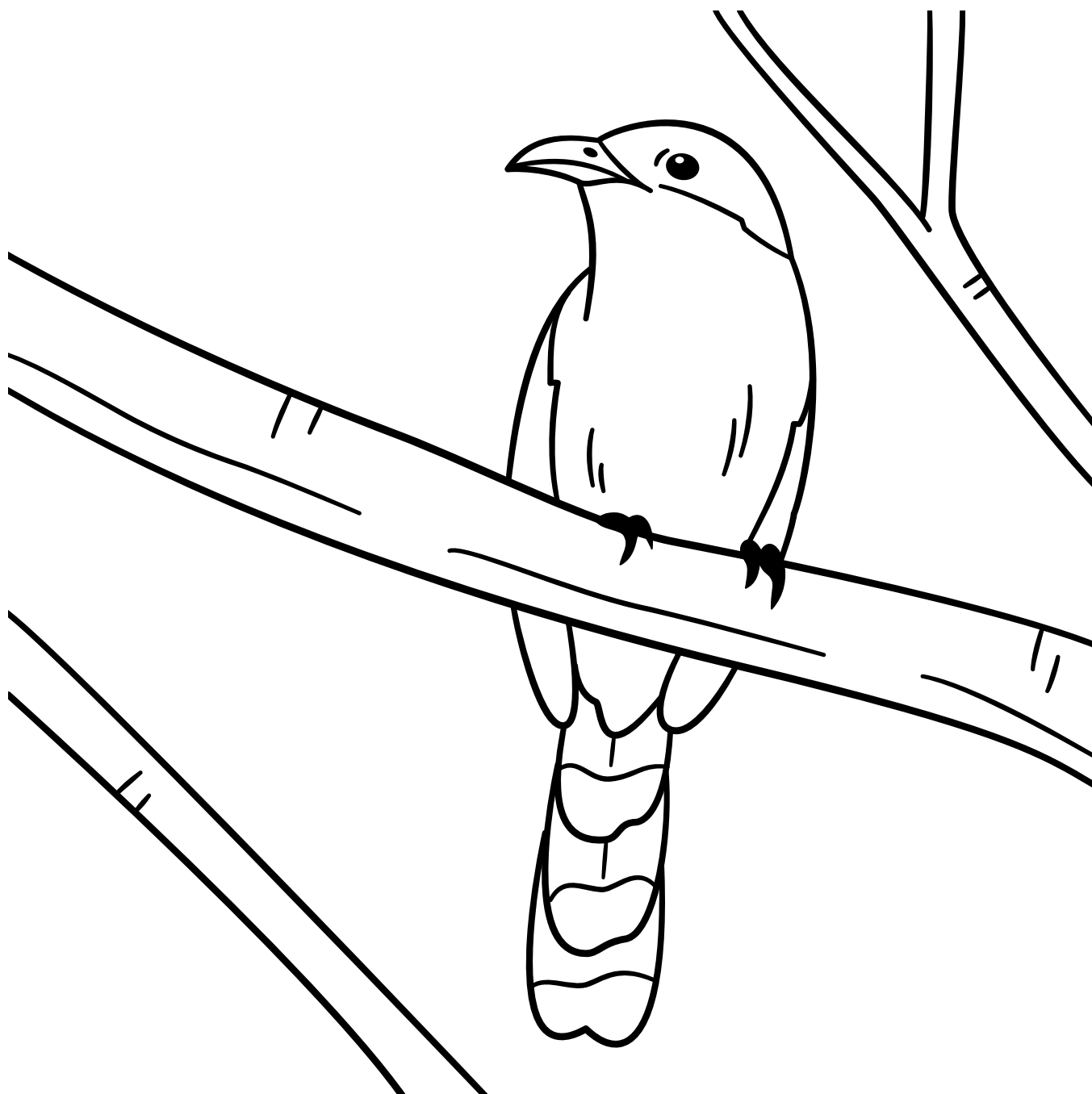


cuckoo

coulicou

cucillo

koekoek

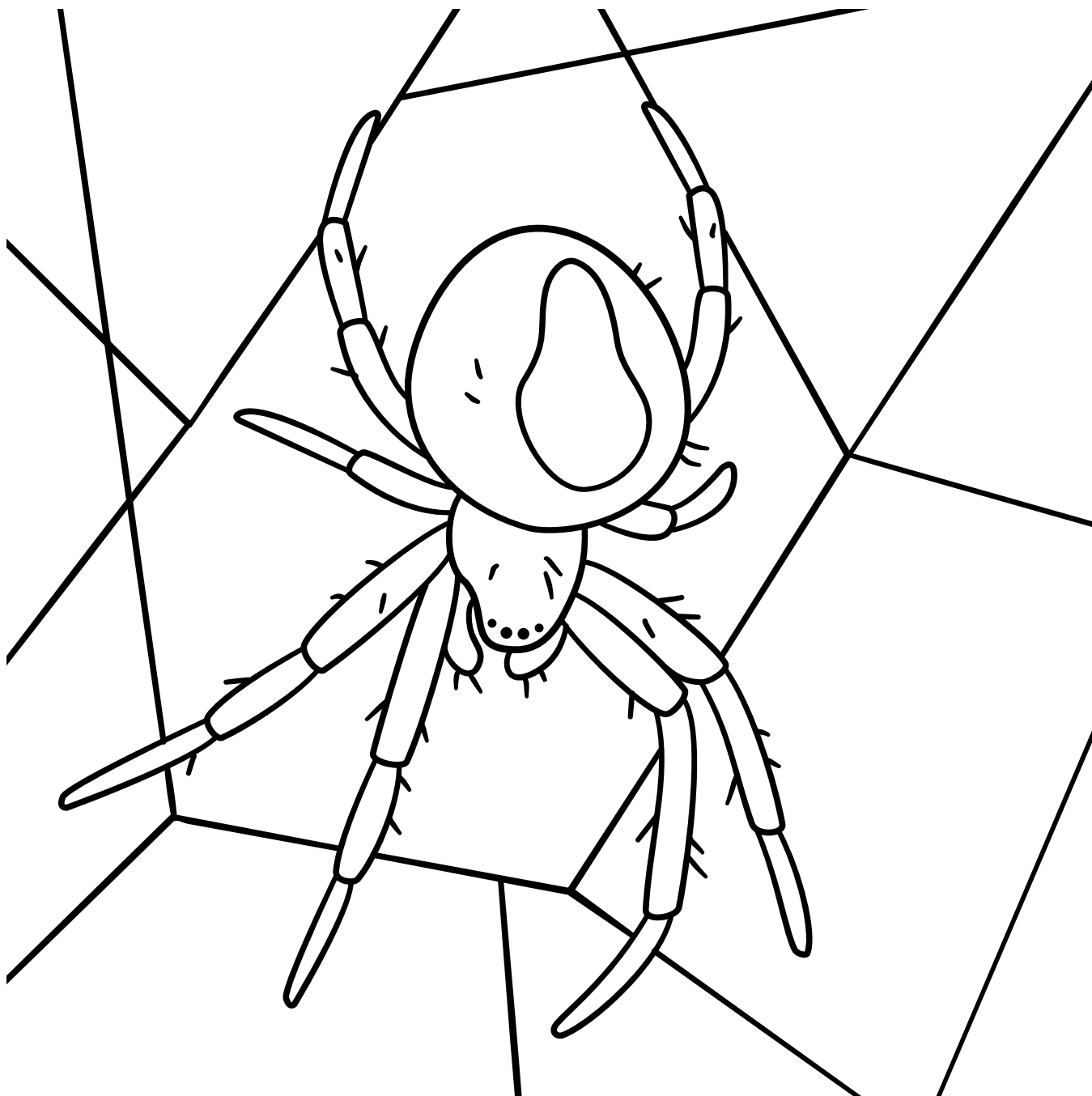


spider

araignée

araña

spin

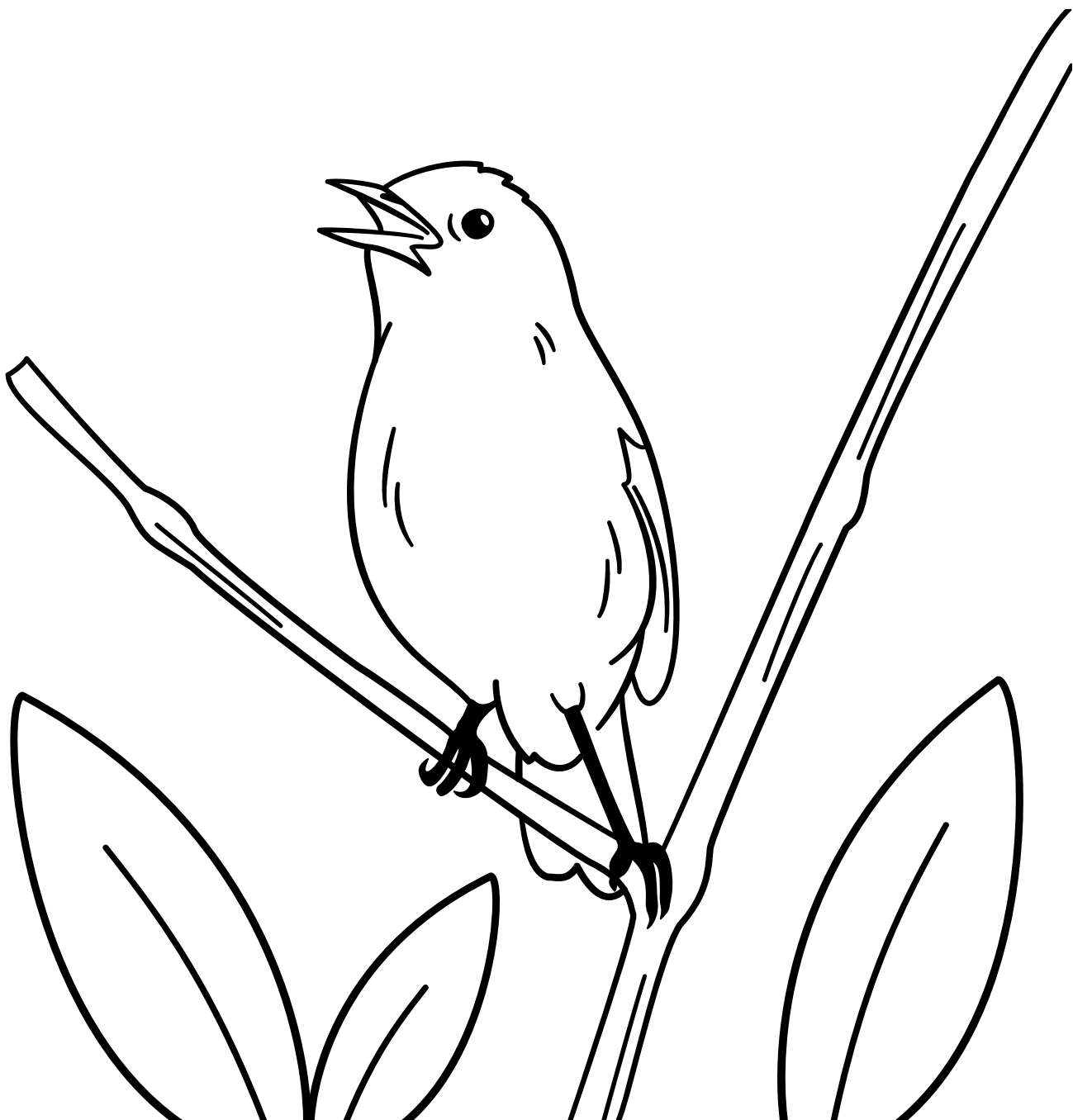


warbler

paruline

canario

zanger

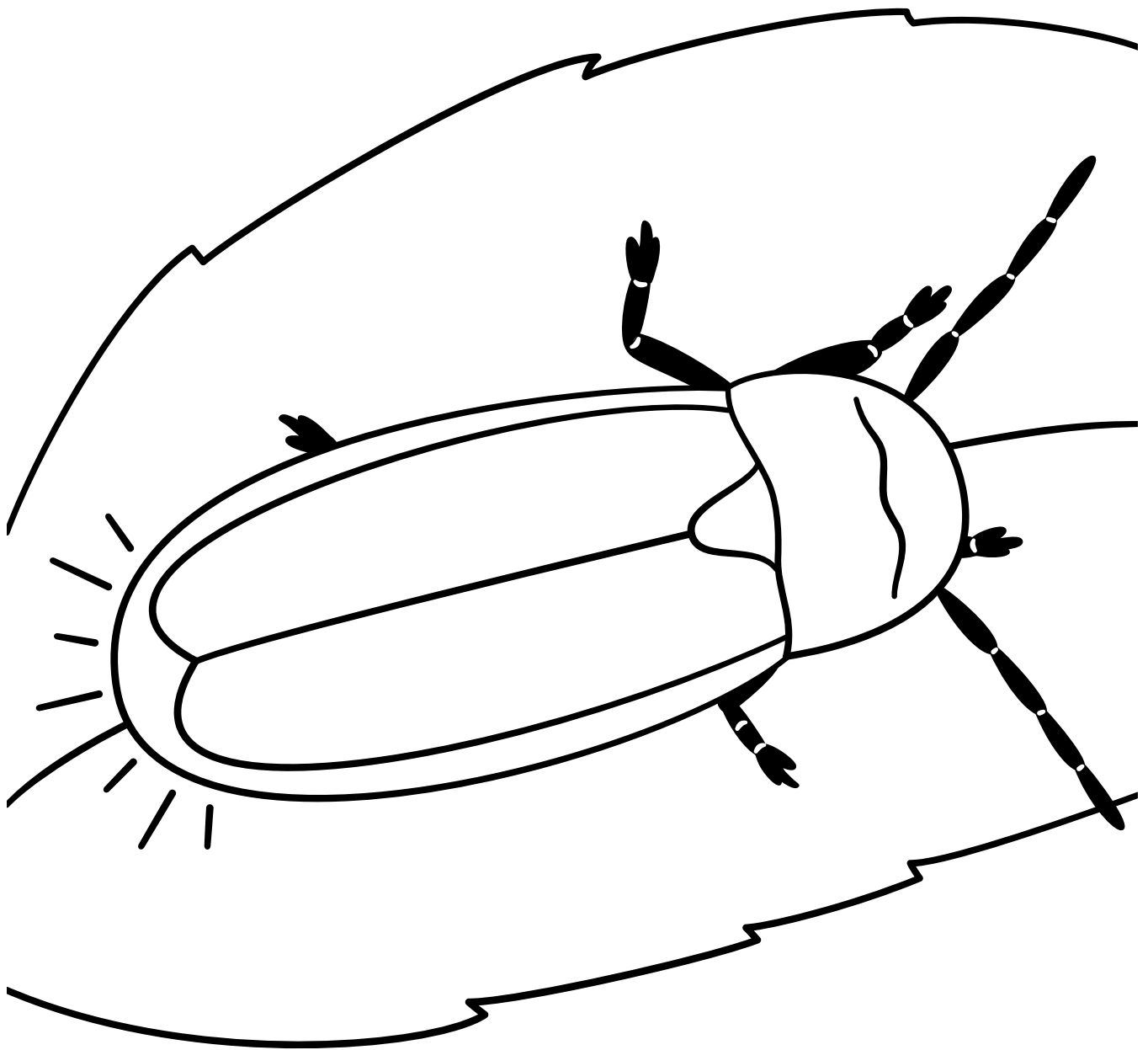


firefly

luciole

luciérnaga

vuurvlieg

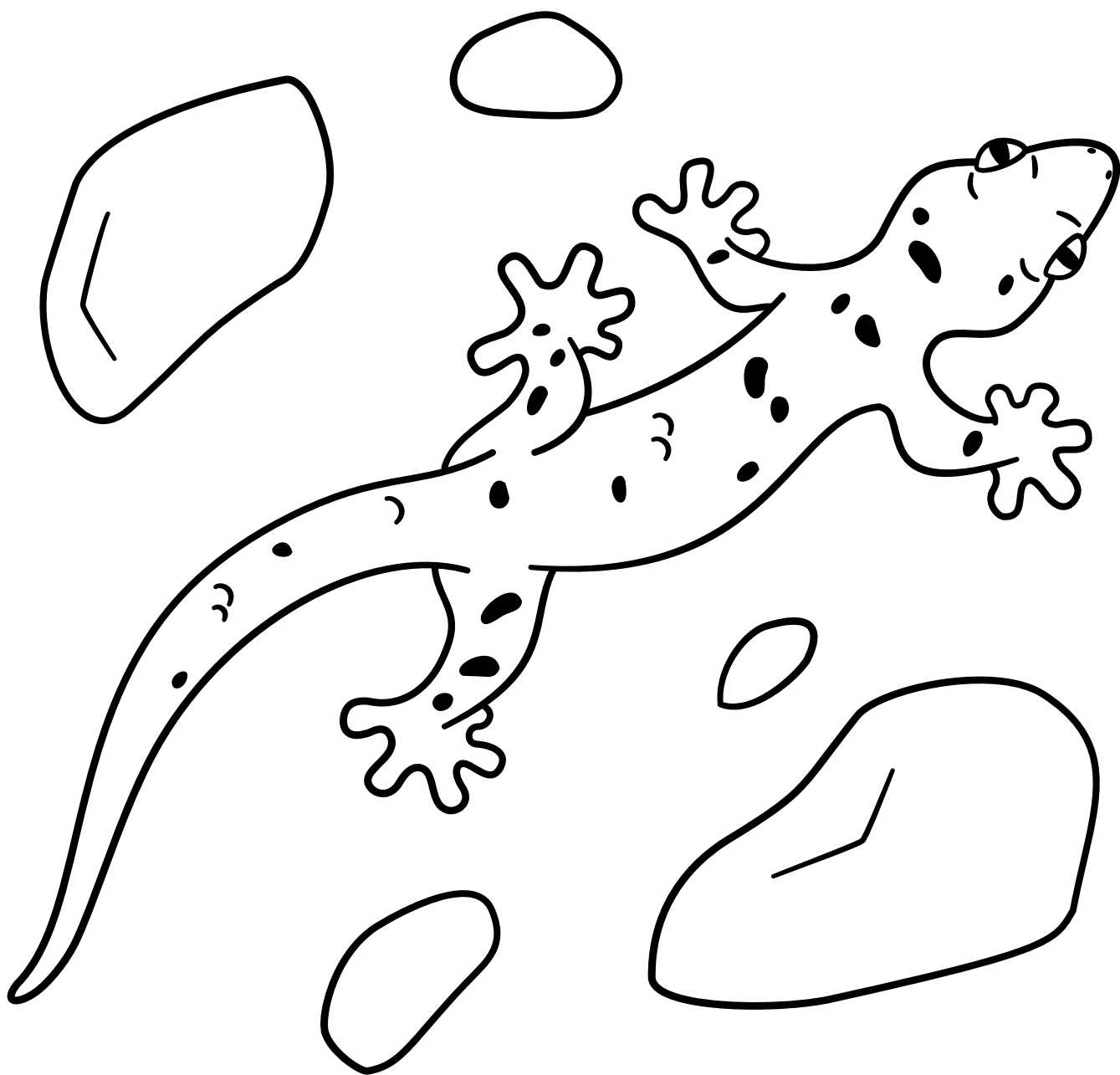


gecko

gecko

geco

gekko

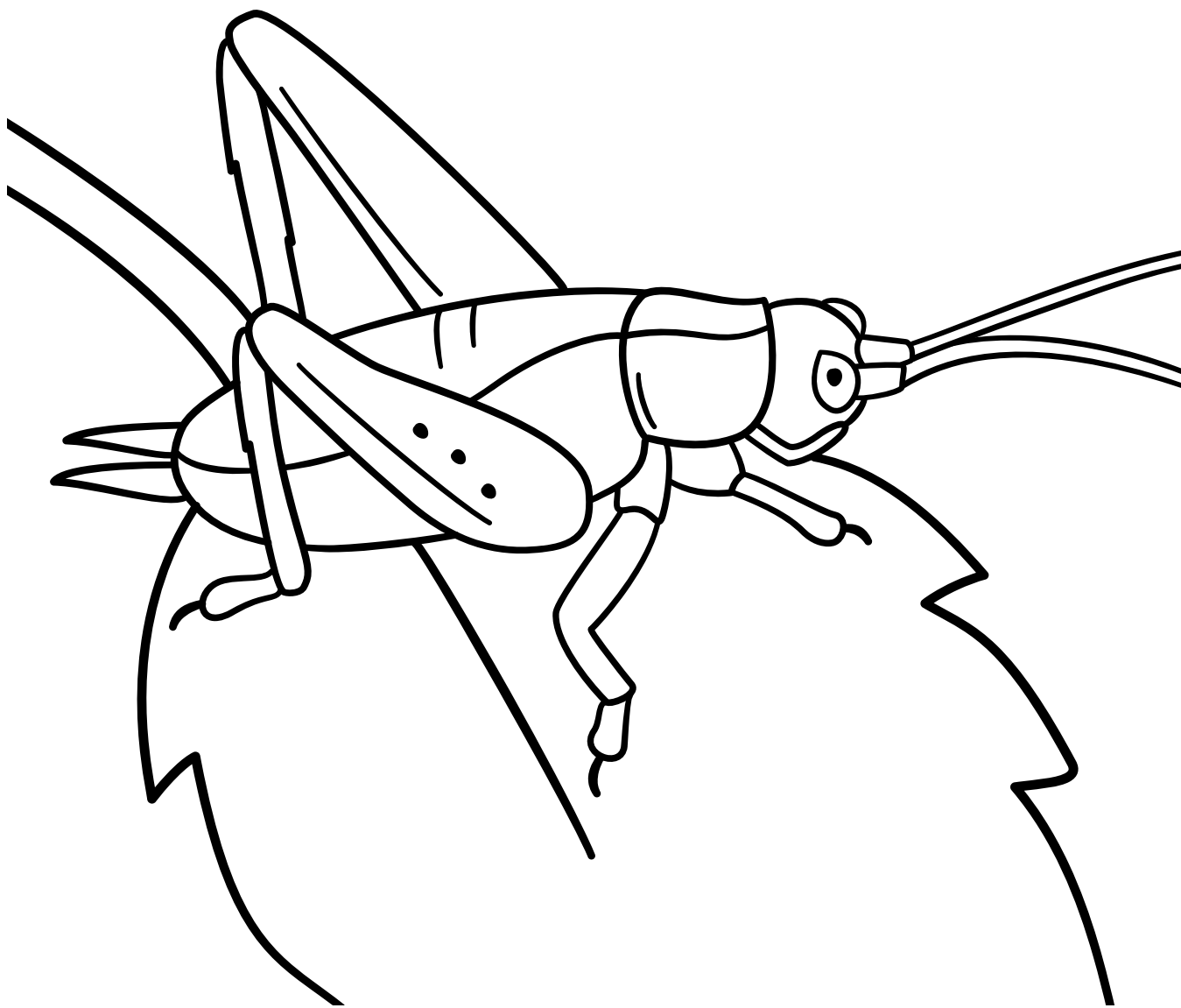


cricket

grillon

grillo

krekel

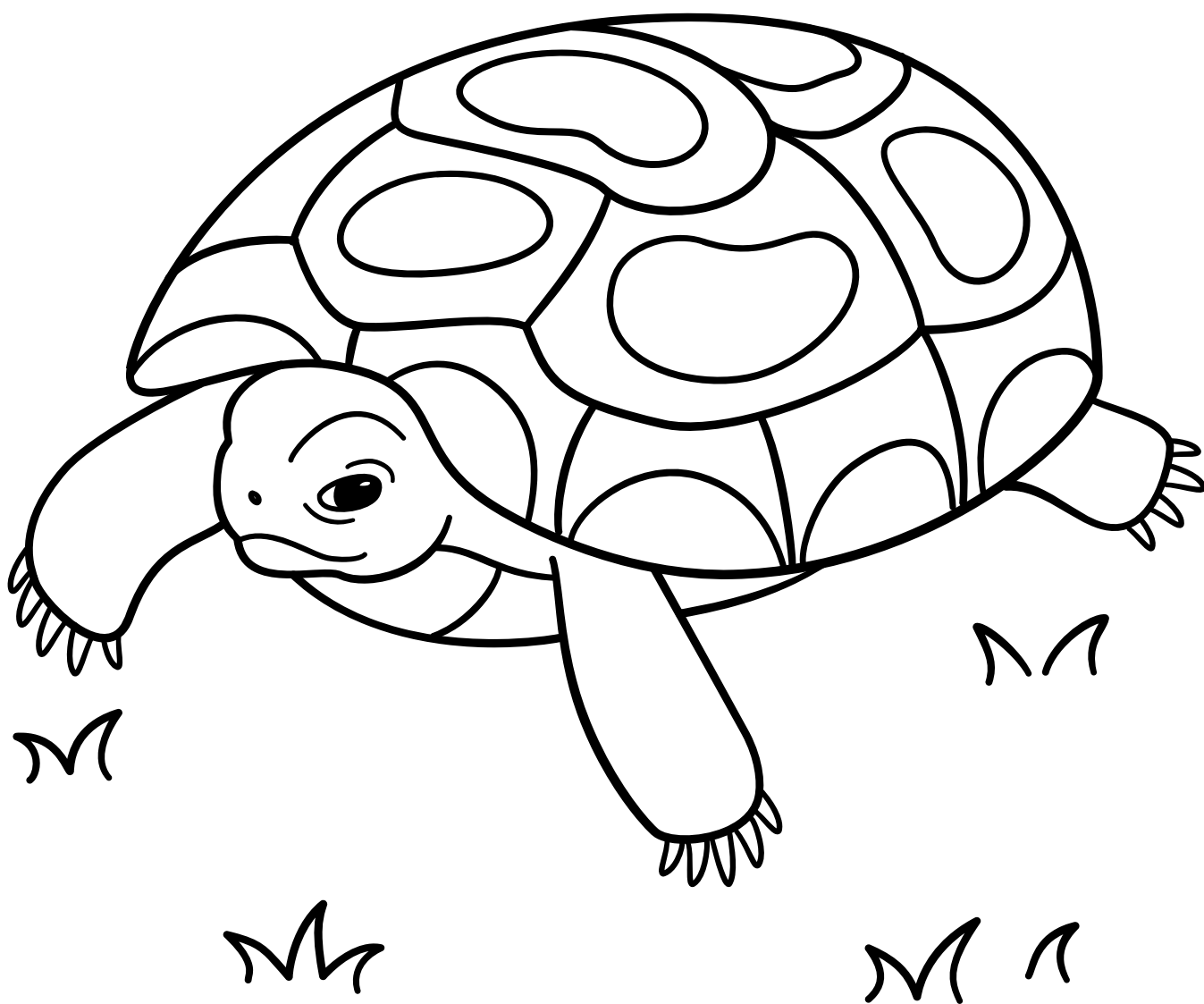


turtle

tortue

tortuga

schildpad

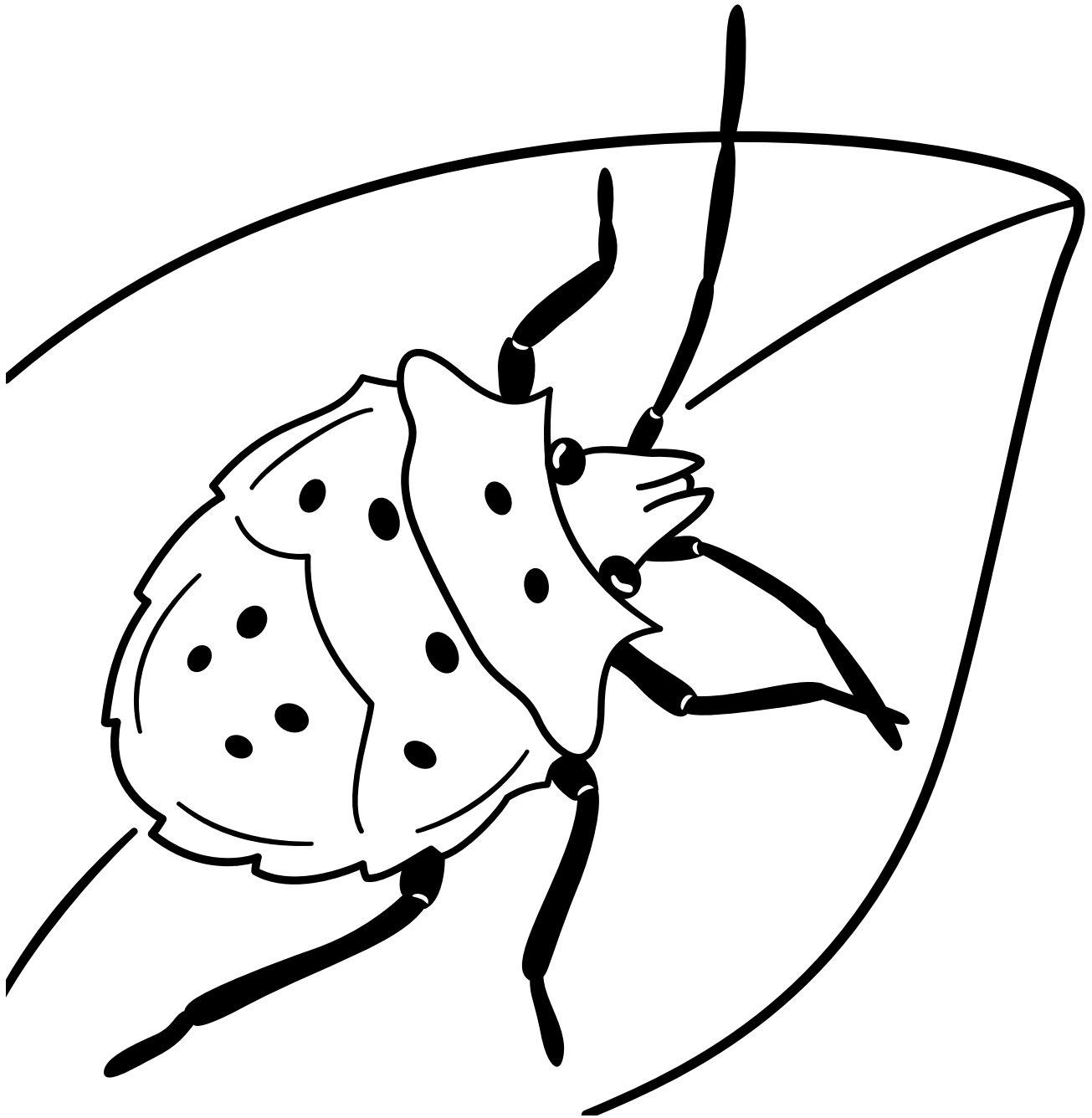


stinkbug

punaise

chinche

schildwants

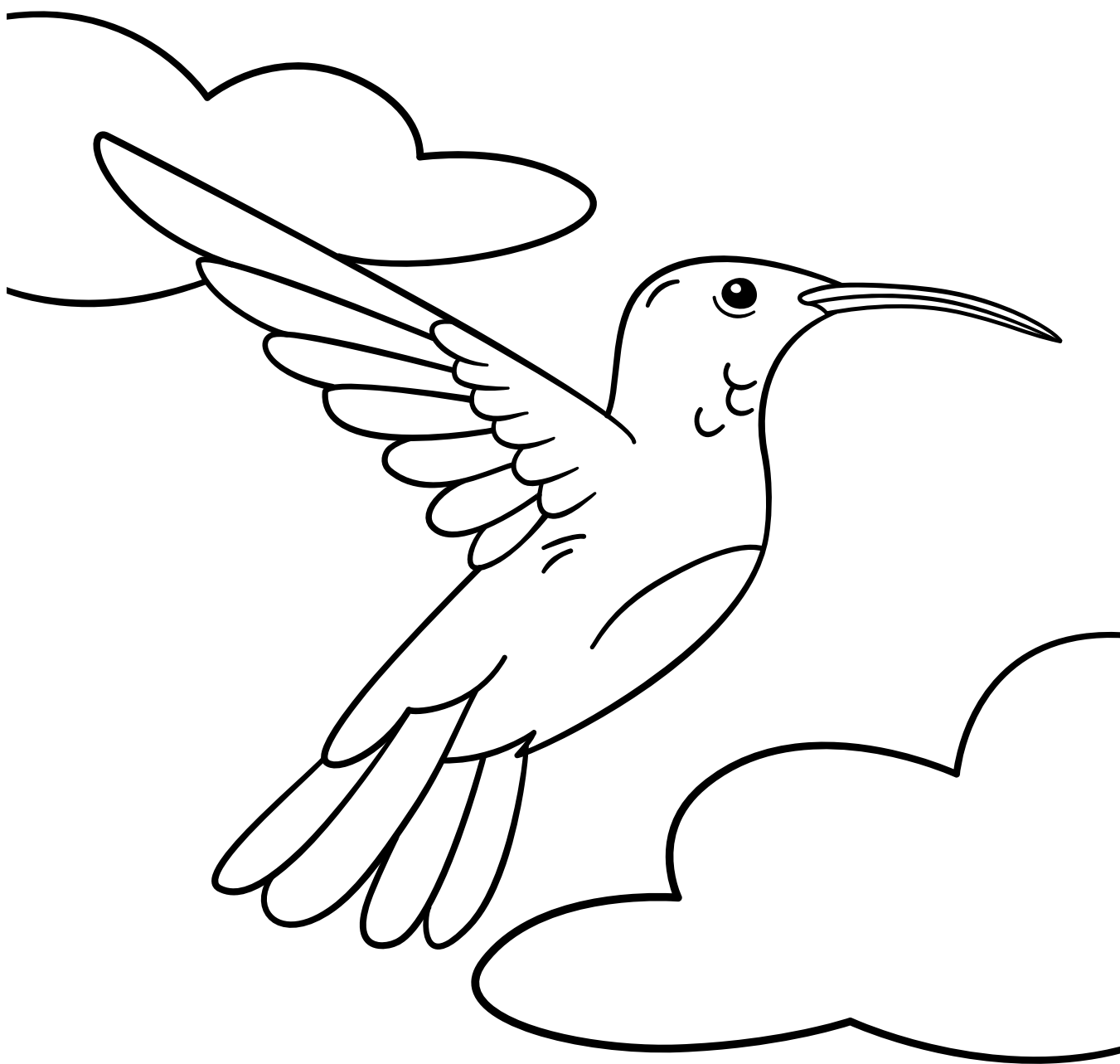


hummingbird

colibri

colibrí

kolibrie

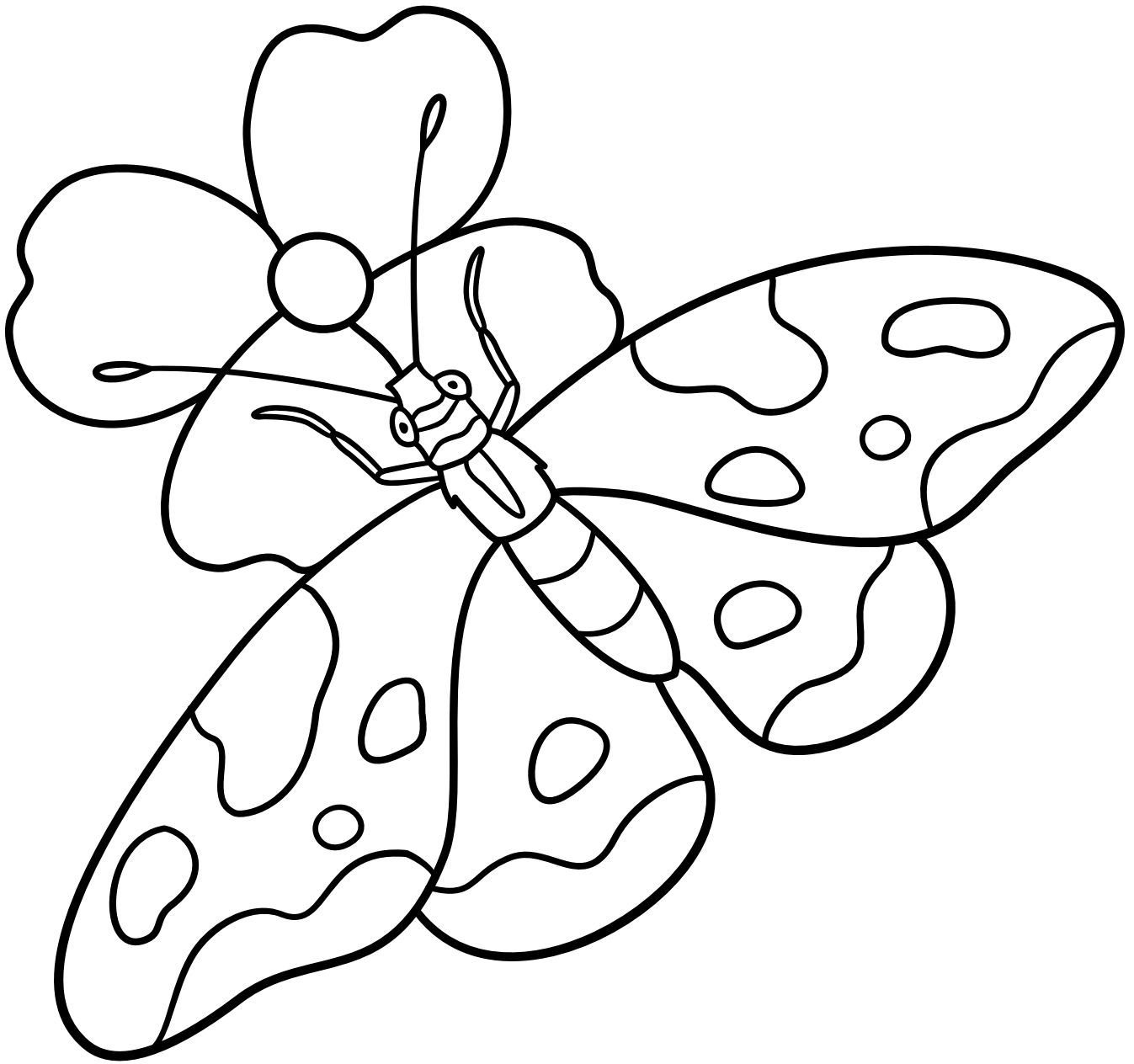


butterfly

papillon

mariposa

vlinder

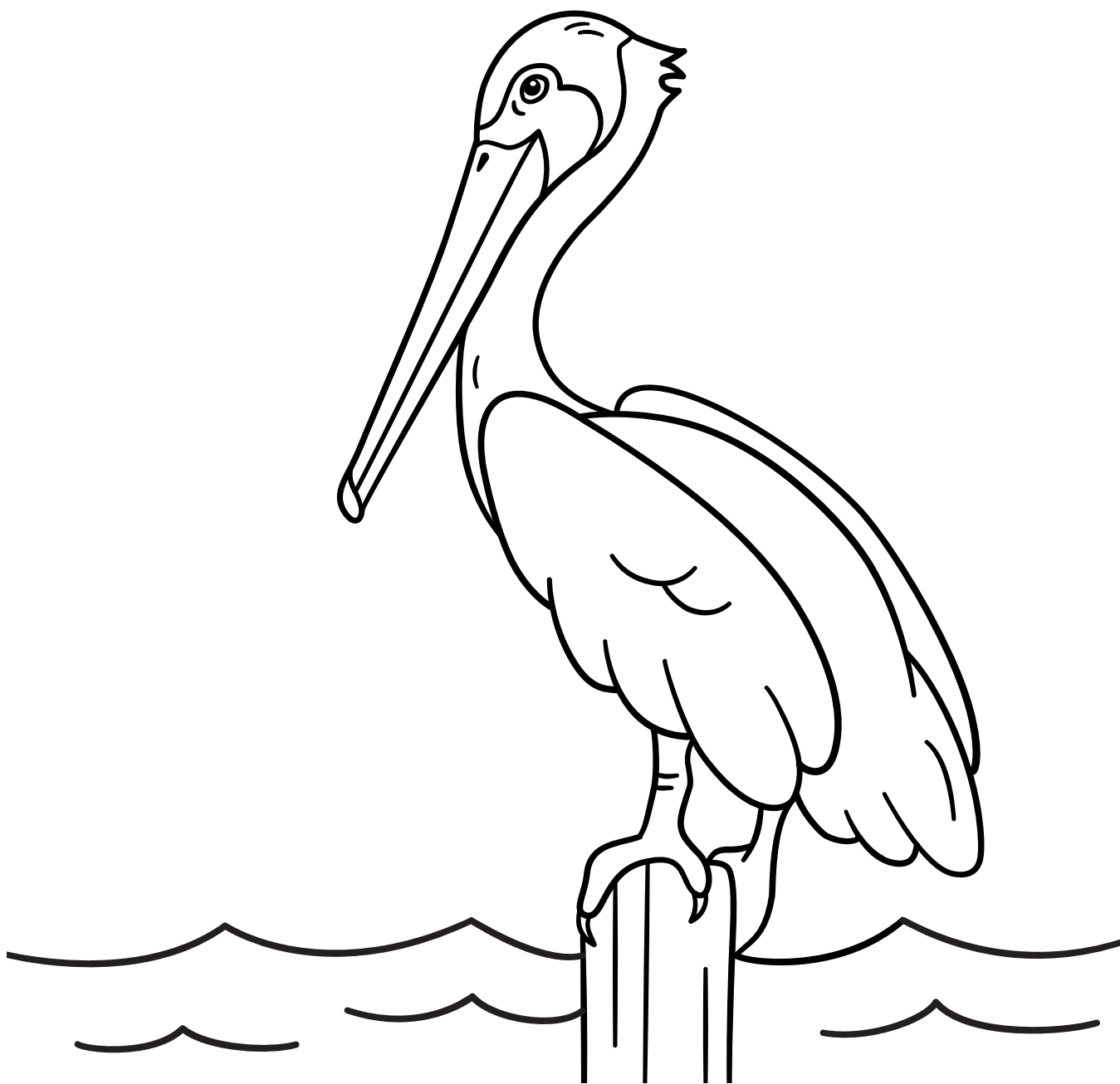


pelican

pélican

pelícano

pelikaan

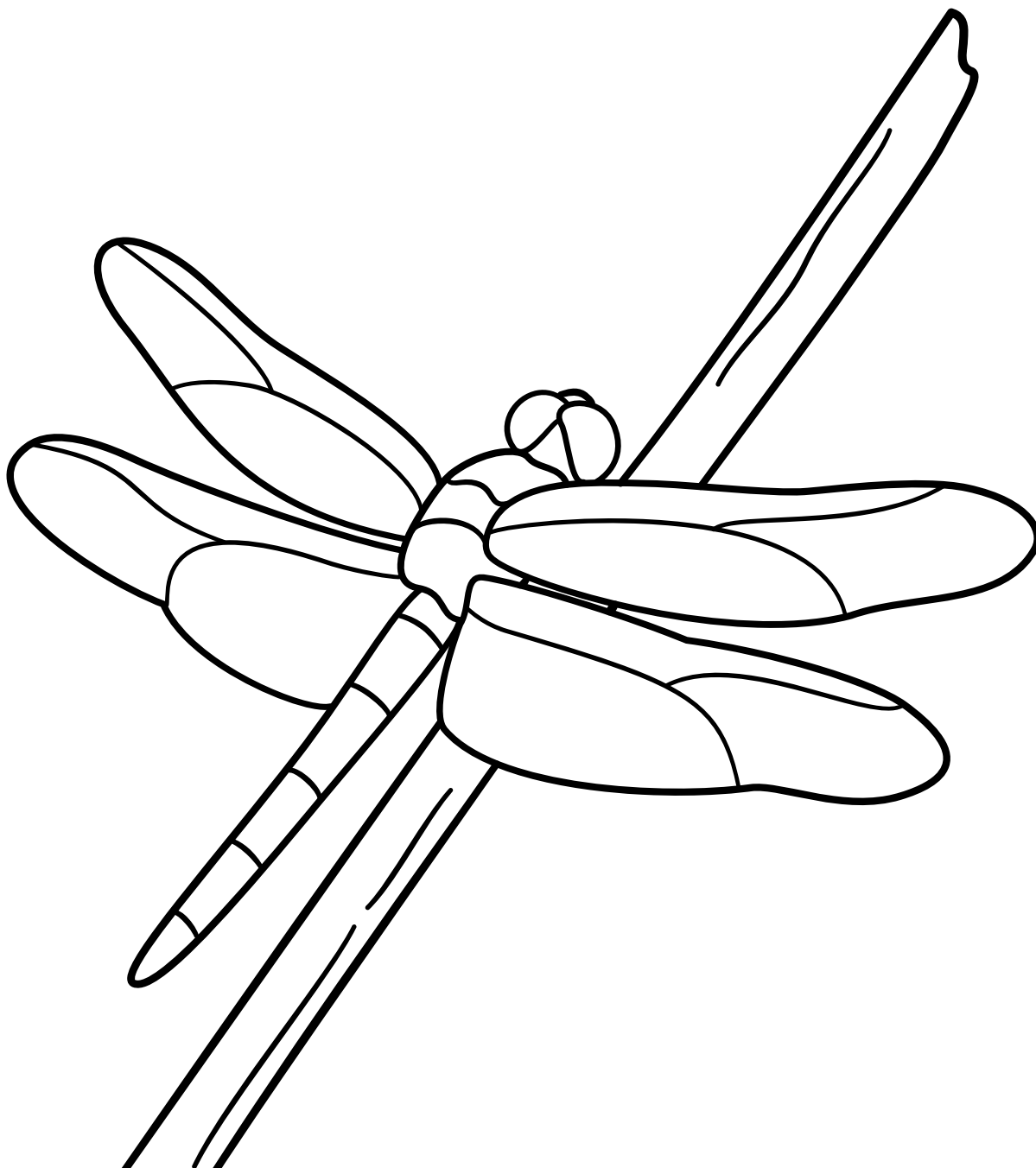


dragonfly

libellule

libélula

libelle

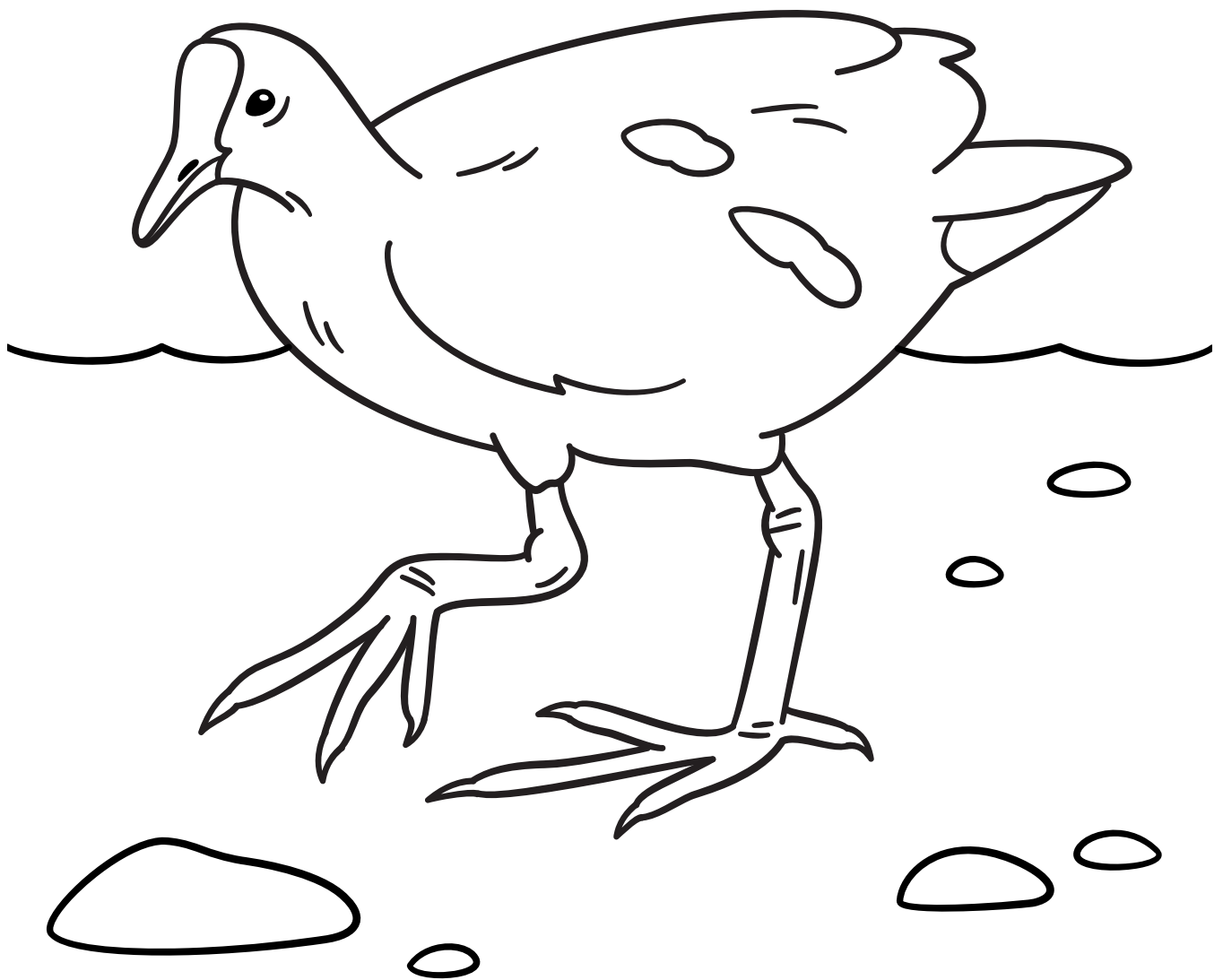


gallinule

gallinule

gallareta

waterhoen

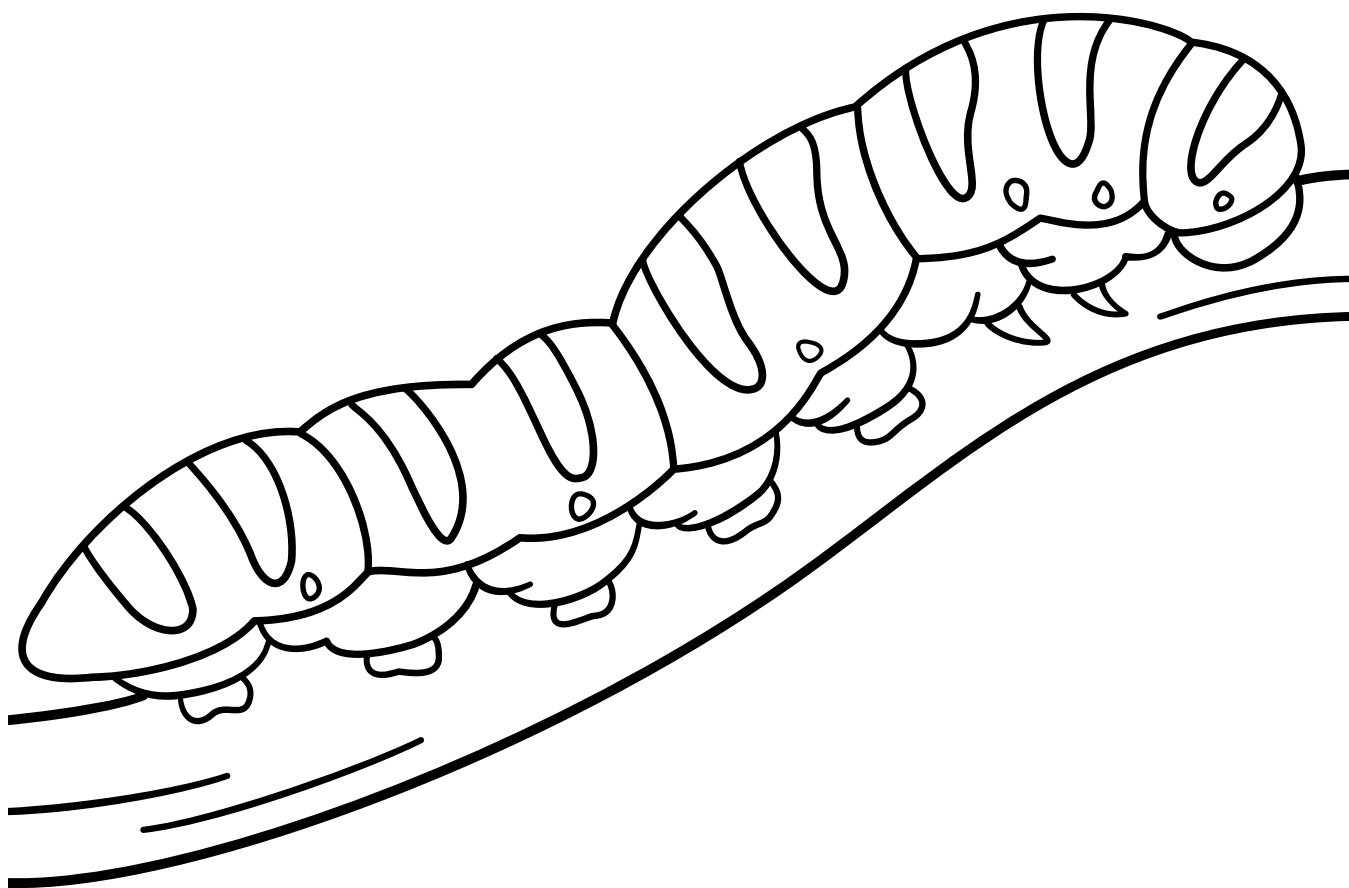


caterpillar

chenille

oruga

rups

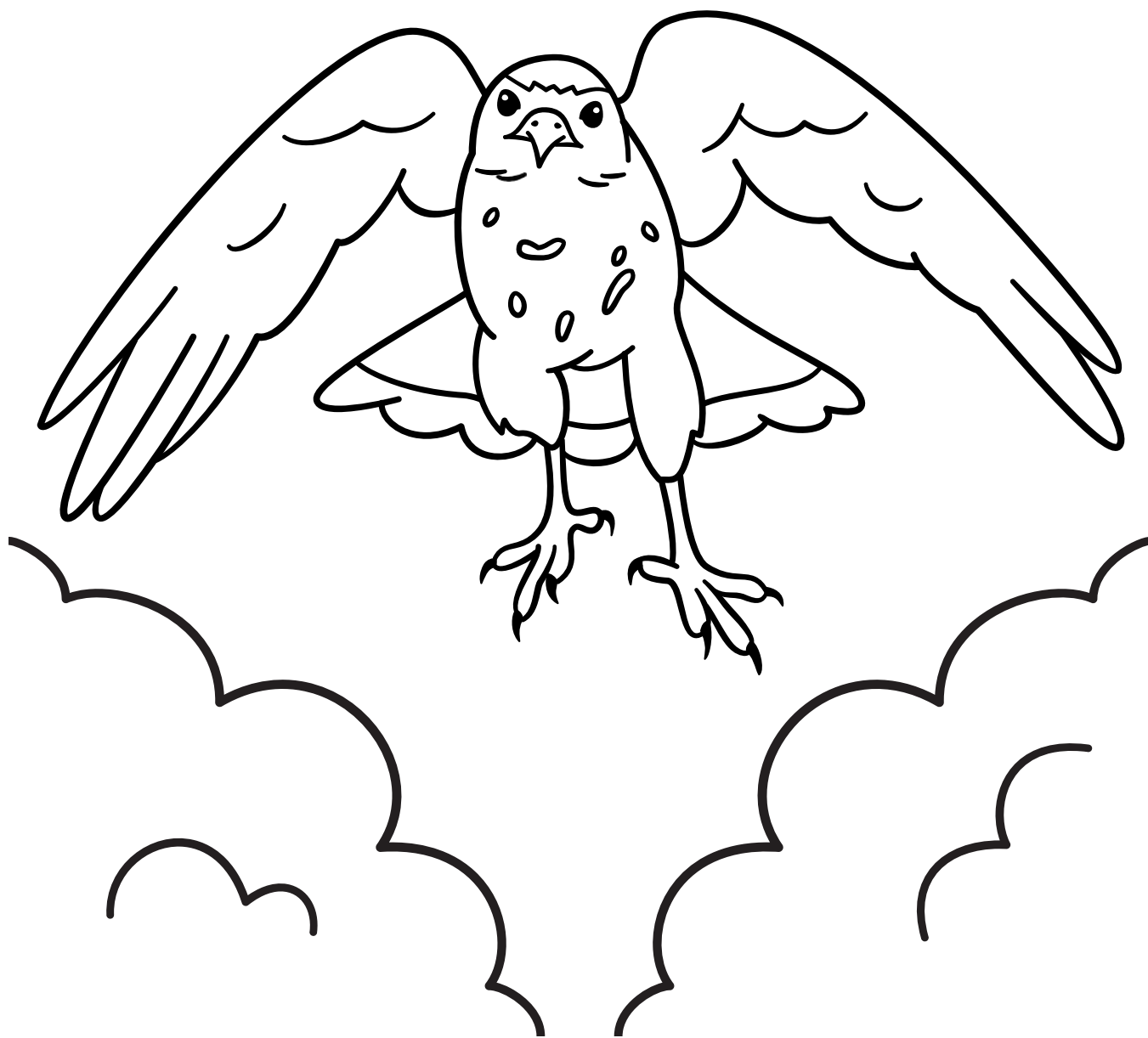


killy-killy

gli-gli

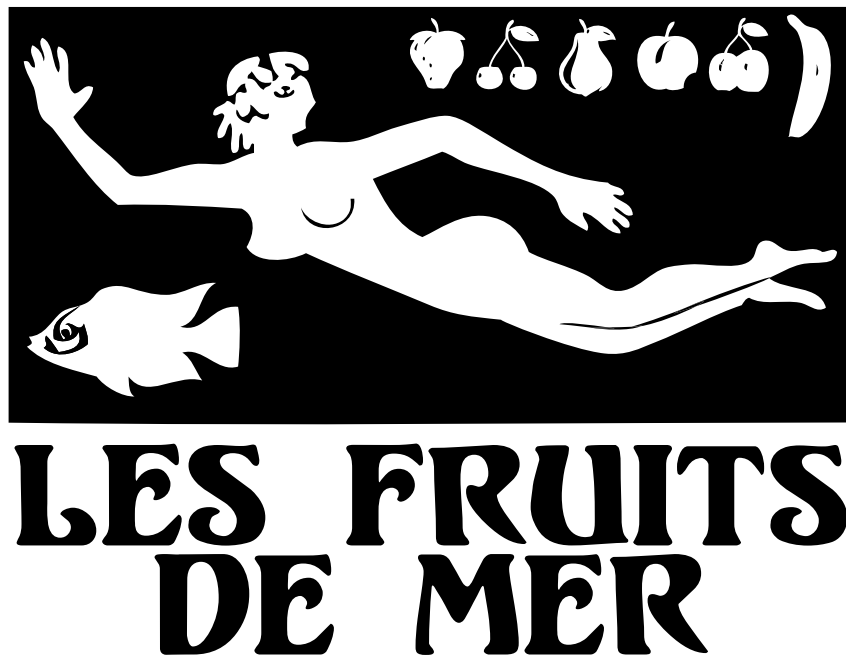
cernícalo

torenvalk



This book was developed as a companion to Amuseum Naturalis, St. Martin's free museum of nature and heritage. The Amuseum, and this book, were created by Les Fruits de Mer.

Les Fruits de Mer is a non-profit association based in St. Martin. Their core mission is to collect and share knowledge about local nature and heritage. They carry out this mission through books and other publications, their free museum, short films and oral histories, events and other projects. Discover more and download free resources at lesfruitsdemer.com.



Ce livre a été conçu en complément de l'Amuseum Naturalis, le musée gratuit de la nature et du patrimoine de Saint-Martin. L'Amuseum et ce livre ont été créés par l'association Les Fruits de Mer.

Les Fruits de Mer est une association à but non lucratif basée à Saint-Martin. Sa mission principale est de recueillir et partager des connaissances sur la nature et le patrimoine de l'île. L'association réalise cette mission à travers des livres et d'autres publications, son musée gratuit, des courts métrages et des histoires orales, des événements et d'autres projets. Pour en découvrir plus et télécharger des ressources gratuites, visitez lesfruitsdemer.com.

Este libro fue desarrollado como complemento del Amuseum Naturalis, el museo gratuito de la naturaleza y el patrimonio cultural de San Martín. El Amuseum, y este libro, fueron creados por Les Fruits de Mer.

Les Fruits de Mer es una asociación sin ánimo de lucro con sede en San Martín. Su misión principal es recopilar y compartir conocimientos sobre la naturaleza y el patrimonio cultural locales. Llevan a cabo esta misión a través de libros y otras publicaciones, su museo gratuito, cortometrajes e historias orales, eventos y otros proyectos. Para descubrir más y descargar recursos gratuitos, visite lesfruitsdemer.com.



AMUSEUM ... NATURALIS at The Old House

Dit boek is ontwikkeld als aanvulling op Amuseum Naturalis, het gratis natuur- en erfgoedmuseum van het eiland St. Martin. Het Amuseum en dit boek zijn gemaakt door Les Fruits de Mer.

Les Fruits de Mer is een stichting gevestigd op het eiland St. Martin. Hun kernmissie is het verzamelen en delen van kennis over lokale natuur en erfgoed. Ze voeren deze missie uit door middel van boeken en andere publicaties, hun gratis museum, korte films en mondelinge geschiedenissen, evenementen en andere projecten. Ga naar lesfruitsdemer.com om meer te ontdekken en gratis bronnen te downloaden.



Cover artwork • Illustrations de couverture • Ilustraciones de la portada • Omslagillustraties: Paulina Hernández

Cover design • Conception de la couverture • Diseño de portada • Omslagontwerp: Mark Yokoyama

Photos & book design • Photos & conception du livre • Fotos & diseño de libro • Foto's & boekontwerp: Mark Yokoyama

French parts edited thanks to • Parties françaises éditées grâce à • Partes en frances editadas gracias a • Franse delen bewerkt met dank aan: Juliette Leclercq

Spanish parts edited thanks to • Parties espagnoles éditées grâce à • Partes en español editadas gracias a • Spaanse delen bewerkt met dank aan: Andrés Colapinto & Dr. Antonio Carmona Báez

Dutch parts edited thanks to • Parties néerlandaises éditées grâce à • Partes en holandés editadas gracias a • Nederlandse delen bewerkt met dank aan: Fleur Hermanides & Rueben J. Thompson

This book was produced with the support of:
Ce livre a été réalisé avec le soutien de :
Este libro fue realizado con el apoyo de:
Dit boek is tot stand gekomen met de steun van:



agence nationale
de la cohésion
des territoires



COLOR AND LEARN the names of animals on the island of St. Martin in English, French, Spanish and Dutch! Here are photos of them with their page numbers.

COLORIE ET APPRENDS les noms des animaux de l'île de Saint-Martin en anglais, français, espagnol et néerlandais ! Voici leurs photos et les numéros de page correspondants.

¡**COLOREA Y APRENDE** los nombres de los animales de la isla de San Martín en inglés, francés, español y holandés! Aquí están sus fotos con sus números de página.

KLEUR EN LEER de namen van dieren op het eiland St. Martin in het Engels, Frans, Spaans en Nederlands! Hier zijn foto's van de dieren met bijbehorende paginanummers.



5



7



9



11



13



15



17



19



21



23



25



27



29



31



33



35



37



39



41



43



45



47



49



51



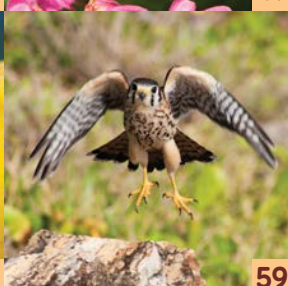
53



55



57



59

